

Facultad de Filología  
Grado en Lengua y Literatura Españolas



**Intensificación y fraseología:  
análisis de la construcción fraseológica  
[*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub>**

**TRABAJO DE FIN DE GRADO**

Clara Terzado Modia  
Autora

María Belén López Meirama  
Tutora

Santiago de Compostela  
Curso 2021/2022

Facultad de Filología  
Grado en Lengua y Literatura Españolas



**Intensificación y fraseología:  
análisis de la construcción fraseológica  
[*hasta* + FN]INTENSIF.**

**TRABAJO DE FIN DE GRADO**

Clara Terzado Modia

Autora

María Belén López Meirama

Tutora

Santiago de Compostela

Curso 2021/2022



FACULTADE DE FILOLOXÍA

CUBRIR ESTE FORMULARIO ELECTRONICAMENTE

**Formulario de delimitación do título e resumo**

Traballo de Fin de Grao curso 2021/2022

APELIDOS E NOME:	Terzado Modia, Clara
GRAO EN:	Lengua y Literatura Españolas
(NO CASO DE MODERNAS) MENCIÓN EN:	
TITOR/A:	María Belén López Meirama
LIÑA TEMÁTICA ASIGNADA:	Fraseoloxía del español

SOLICITO a aprobación do seguinte título e resumo:

**Título:** Intensificación y fraseología: análisis de la construcción fraseológica [*hasta* + FN]INTENSIF.




**Resumo:** El objetivo de este trabajo es llevar a cabo el análisis de un fraseologismo del español con valor de intensificación integrando en la fraseología los presupuestos de la Gramática de Construcciones, donde una construcción se concibe como una estructura simbólica producto del vínculo entre una forma y un significado.

Con una metodología de tipo inductivo, se realizará una descripción detallada de la construcción fraseológica [*hasta* + FN]INTENSIF. (o, en otros términos, un «esquema fraseológico» o una «locución con casilla vacía»), un patrón fraseológico productivo que combina un elemento fijo (*hasta*) y un elemento variable (la frase nominal) y que presenta una combinatoria muy limitada, en la que destaca de manera muy marcada su coocurrencia con el verbo *estar*. Veremos que tiene significados muy recurrentes: por un lado, '[estar] (alguien) hartó' y, por otro, '[estar] (un lugar) muy concurrido o lleno'. El análisis se llevará a cabo empleando datos del CORPES XXI, aunque también se abren posibilidades de emplear otros corpus, en el caso de considerarse necesario (Davies o esTenTen18).

No solo hablaremos del concepto de construcción fraseológica, sino también del de intensificación, muy presente en el ámbito de la fraseología. Además, el estudio del *slot* sustantivo puede ser interesante porque, por una parte, se detecta el empleo muy frecuente de sustantivos que apuntan a la parte más alta del cuerpo (*hasta las narices*, *hasta los pelos*) y, por otra, de disfemismos que denotan órganos sexuales (*hasta los cojones*). En este sentido, será probable la detección de diferencias entre el español de España y los dialectos americanos.

**Palabras clave:** construcción fraseológica, Gramática de Construcciones, corpus, intensificación.

Santiago de Compostela, 8 de noviembre de 2021.

Sinatura do/a interesado/a 	Visto e prace (sinatura do/a titor/a) 	Aprobado pola Comisión do Traballo de Fin de Grao coa data <b>15 NOV. 2021</b>  Selo da Facultade de Filoloxía
---	--	---

SRA. PRESIDENTA DA COMISIÓN DO TRABALLO DE FIN DE GRAO

## TÍTULO

Intensificación y fraseología: análisis de la construcción fraseológica [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub>

Intensificación e fraseoloxía: análise da construción fraseolóxica [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub>

Intensification and phraseology: analysis of the constructional idiom [*hasta* + NP]<sub>INTENSIF.</sub>

## DECLARACIÓN DE ORIGINALIDAD

**Clara Terzado Modia**, con DNI 77677976F, estudiante del Grado en Lengua y Literatura Españolas en la Facultad de Filología de la Universidad de Santiago de Compostela, **declaro** que el Trabajo de Fin de Grado **Intensificación y fraseología: análisis de la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub>**, cuya tutora es María Belén López Meirama, es original y las fuentes utilizadas para su elaboración han sido citadas adecuadamente.

## ÍNDICE

1. Introducción .....	7
2. La Gramática de Construcciones .....	8
2.1. El concepto de <i>construcción</i> .....	9
2.2. La construcción fraseológica .....	11
2.3. [ <i>Hasta</i> + FN] <sub>INTENSIF.</sub> como construcción fraseológica .....	14
3. La intensificación .....	16
4. Estado de la cuestión: los datos .....	18
4. 1. CORPES XXI .....	18
4.2. eseuTenTen11 (Sketch Engine) .....	21
5. Descripción de la construcción .....	24
6. La fijación .....	28
6.1. A nivel morfológico .....	30
6.2. A nivel sintáctico .....	30
7. Intensificación .....	33
7.1. Recursos de intensificación .....	33
7.1.1. Recursos morfológicos .....	33
7.1.2. Recursos léxicos .....	34
7.2. Intensificación a nivel discursivo .....	34
7.2.1. Expresividad .....	35
7.2.2. Expresiones malsonantes .....	36
7.3. Intensificación de las relaciones sociales .....	37
7.3.1. Cortesía .....	37
7.3.2. Figura del oyente .....	38
7.3.3. Confianza entre los interlocutores .....	39
7.4. Intensificación y creatividad .....	40
8. Conclusiones .....	43
9. Bibliografía .....	45
10. Anexos .....	48

## ÍNDICE DE TABLAS

**Tabla 1.** Verbos más frecuentes con la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> ordenados por frecuencia absoluta (pág. 20)

**Tabla 2.** Frases nominales de la “construcción” [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> con el significado ‘estar un lugar muy concurrido o lleno’ (pág. 20)

**Tabla 3.** *Slots* correspondientes a la parte alta del cuerpo en Sketch Engine. Frecuencias absolutas y porcentajes (pág. 23)

**Tabla 4.** *Slots* correspondientes a los órganos sexuales en Sketch Engine. Frecuencias absolutas y porcentajes (pág. 24)

**Tabla 5.** Frases nominales que actualizan el *slot* de la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> ordenados por frecuencia absoluta (pág. 25)

**Tabla 6.** *Slots* que actualizan la FN en la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> CORPES XXI (pág. 26)

**Tabla 7.** *Slots* que actualizan la FN en la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> Sketch Engine (pág. 26)

## ÍNDICE DE FIGURAS

**Figura 1.** Estructura simbólica de una construcción. Croft 2001: 18; Croft y Cruse 2004: 258-262) (pág. 10)

**Figura 2.** *Slots* que actualizan la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> Porcentajes en el CORPES XXI y en Sketch Engine (pág. 28)

## 1. Introducción

Este trabajo tiene como objetivo la descripción de la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> dentro del marco teórico de la Gramática de Construcciones. Esta orientación nos va a permitir analizar el valor ilocutivo de la construcción a través de datos extraídos de corpus lingüísticos. Además, la descripción de la construcción conllevará estudiarla en consonancia con uno de sus rasgos más importantes: la intensificación.

En primer lugar, debemos señalar que este trabajo se divide en dos partes: una teórica y una práctica. En la parte teórica se desarrollan los contenidos que nos van a orientar para poder efectuar, en la parte práctica, el correspondiente análisis.

En el apartado 2 se traza un panorama general de la Gramática de Construcciones, así como una caracterización de los términos *construcción* (2.1) y *construcción fraseológica* (2.2.). Al mismo tiempo en este apartado se comprueba, a través de los rasgos que establece Mellado Blanco, si [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> es una construcción fraseológica (2.3.). Seguidamente, el apartado 3 está dedicado al rasgo que encuadra nuestro trabajo: la intensificación, donde ofrecemos una caracterización de la intensificación intrínsecamente relacionada con el español coloquial.

Tras haber trazado este panorama teórico, es en el apartado 4 donde presentamos los datos extraídos de los corpus: CORPES XXI y eseuTenTen11 de Sketch Engine, prestando especial atención a las distintas realizaciones de la construcción dentro del contexto. Una vez recogidos los datos, en el apartado 5 llevamos a cabo una descripción de la construcción, en la que hemos podido representar tablas y gráficos que conforman un estudio cuantitativo de la muestra. A continuación, los apartados 6 y 7 se dedican a la fijación y a la intensificación, respectivamente, conceptos que, como podremos comprobar, están muy relacionados.

Por último, en el apartado 8 se presentan las conclusiones a las que llegamos a partir de nuestra investigación.

## 2. La Gramática de Construcciones

La Gramática Generativa<sup>1</sup> es un modelo propuesto por Chomsky que basa su teoría en la organización gramatical de los componentes (sintáctico, semántico y fonológico) de manera autónoma en distintos niveles. Sin embargo, esta organización conlleva una explicación demasiado general de las estructuras de la lengua puesto que los generativistas no consideran necesaria la aplicación de reglas específicas para el análisis gramatical.

Frente a esta postura surge la escuela de la lingüística cognitiva, que entiende el lenguaje como un instrumento de organización, procesamiento y transmisión de información cuyas estructuras formales no se estudian de manera independiente (Calzado Roldán 2013: 73). Es dentro de este movimiento donde nace la Gramática de Construcciones<sup>2</sup>, cuyos orígenes vienen de la mano de Charles J. Fillmore y George Lakoff. Esta teoría adopta la idea de que la gramática está formada por asociaciones de forma y significado, es decir, construcciones. Esto implica que forma y significado no están separados, sino que las construcciones funcionan «*as blueprint for the speaker/hearer, giving him or her guidelines and the semantic and pragmatics preconditions for when and how these blueprints can be used*» (Fried y Ösman 2004: 24). Esta afirmación trata de enfatizar que aquella información que los lingüistas han denominado ‘pragmática’ está asociada con una forma lingüística determinada y, por consiguiente, forma parte de las reglas (construcciones) de la gramática (Ivorra Ordines 2021: 44).

Así, la lingüística cognitiva asume una reintroducción del léxico en la gramática, especialmente en el marco de la Gramática de Construcciones, donde se establece un *continuum*<sup>3</sup> entre sintaxis y lexicón (Calzado Roldán 2013: 74). Las construcciones fraseológicas a las que nos referiremos más adelante ocupan en este *continuum* un lugar intermedio por estar solo parcialmente saturadas en sus constituyentes léxicos. Las unidades que se acercan más al polo léxico presentan un alto grado de saturación en sus constituyentes

---

<sup>1</sup> La versión actual de la gramática generativa no considera necesarias las construcciones gramaticales: para dar cuenta de la sintaxis solo es necesario un lexicón y un sistema computacional. El lexicón especifica la información necesaria para el sistema computacional, y este aplica principios generales para formar una expresión lingüística (Gras, 2010: 68).

<sup>2</sup> La Gramática de Construcciones no es una teoría lingüística unificada, sino un conjunto de acercamientos teóricos que intentan explicar el conocimiento lingüístico de los hablantes a partir del concepto *construcción* (Gras, 2010).

<sup>3</sup> A propósito de esta idea de *continuum*, cabe mencionar que, tradicionalmente, el léxico y la gramática eran conceptos claramente diferenciados por las aproximaciones chomskianas, pues reivindicaban una separación en diferentes módulos (Ivorra Ordines 2021: 95).

léxicos, al contrario de lo que sucede con las construcciones más próximas al polo gramatical, que son más productivas, menos restrictivas y más frecuentes (Bybee 1995: 432).

Así pues, y con el objetivo de caracterizar todo el conocimiento gramatical de los hablantes en términos de construcciones, esta orientación rompe con los presupuestos de la anterior. Para ello, se presenta como principio fundamental el concepto *construcción*, que sirve para la confección de un modelo uniforme de representación de la organización del conocimiento gramatical. La *construcción* (González-García 2012: 250) se concibe como una unidad imprescindible para la descripción y análisis no solo del conocimiento que posee un hablante, sino también del uso que realiza de una lengua.

De esta manera, la Gramática de Construcciones reivindica, por una parte, la necesidad de que la gramática de las lenguas cuente con construcciones gramaticales complejas que contengan información morfosintáctica, fonológica y semántico-pragmática, y, por otra, la posibilidad de que una gramática basada en construcciones pueda dar cuenta de generalizaciones intralingüísticas e interlingüísticas, es decir, que combine la gramática y la pragmática (Gras, 2010: 51). Además, el hecho de que adopte la idea de que la gramática está formada por asociaciones de forma y significado, es decir, por construcciones (Ivorra Ordines 2021: 43), hace que se convierta en una teoría cuyo objetivo es explicar la totalidad del lenguaje.

## 2.1. El concepto de *construcción*

Como acabamos de explicar, la Gramática de Construcciones representa una aproximación fundamental para la explicación de la noción construcción, la cual se sitúa como objeto fundamental para la descripción del lenguaje (Ivorra Ordines 2021: 83). La noción de construcción gramatical es muy próxima a la noción de signo lingüístico de Saussure (Saussure 1959 [1916]: 65-70), esto es, el emparejamiento arbitrario entre significante y significado.

La interpretación del concepto de construcción gramatical es más que una suma de sus partes, pues el significado no puede derivar composicionalmente a partir de la suma de las propiedades de los constituyentes (Fried y Östman 2004: 27; Fried 2015: 980-983). Por una parte, están las propiedades externas, que hacen referencia al conjunto de restricciones sobre cómo una determinada expresión encaja en patrones gramaticales más grandes y, por otra,

las propiedades internas, que son características de los constituyentes y representan la composición interna de una construcción (Ivorra Ordines 2021: 86). Con esto se pretende diferenciar entre «*which is contributed by a particular item and [...] which is contributed by the syntagmatic context in which item is used*» (Fried 2008: 51), es decir, la relación que se establece entre el significado de una expresión y los significados de las partes con las maneras en que dichas partes se organizan gramaticalmente.

Además de esto, es importante subrayar la distinción entre construcción y constructo<sup>4</sup>: mientras que las construcciones son abstracciones, los constructos son realizaciones de las construcciones en el discurso con una determinada intención comunicativa (Traugott y Trousdale 2013: 16); de ahí que una construcción sea una generalización de muchos constructos de un mismo tipo (Ivorra Ordines 2021: 87).

Las construcciones están formadas por emparejamientos de forma y significado que son parcialmente arbitrarios. De esta manera, las construcciones son fundamentalmente unidades simbólicas, como se aprecia en la siguiente figura:

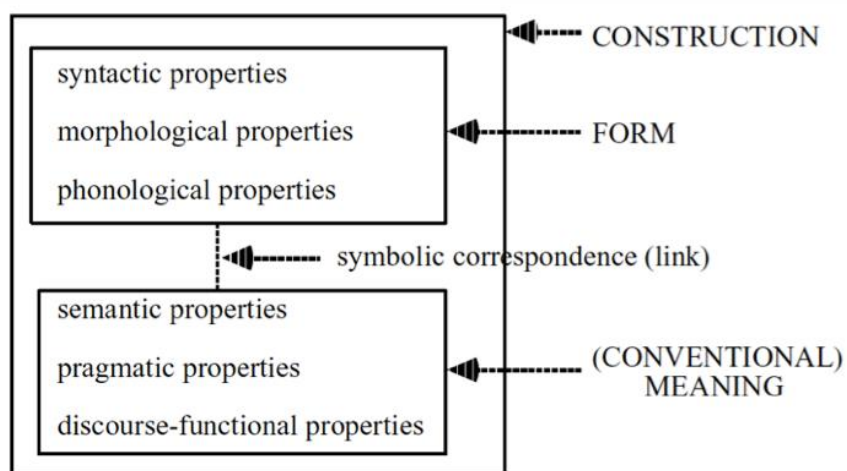


Figura 1. Estructura simbólica de una construcción. Croft 2001: 18; Croft y Cruse 2004: 258-262)

El término forma incluye la información sobre las propiedades morfosintácticas dentro de las relaciones estructurales entre los constituyentes, el orden de los elementos y las propiedades fonológicas. Por su parte, el término significado abarca aquellos aspectos convencionales de la función de una construcción, entre los que destacan propiedades semánticas, pragmáticas y discursivas. Por tanto, considerar la construcción como una unidad

<sup>4</sup> En muchos trabajos escritos en español se emplea el término *instancia* (adaptación del inglés).

simbólica permite unir los elementos de la estructura sintáctica con los elementos de la estructura semántica de la construcción (Ivorra Ordines 2021: 89).

## 2.2. La construcción fraseológica

En consonancia con lo anterior, es pertinente explicar un término que nos resulta de especial interés: la *construcción fraseológica*. La construcción fraseológica es un concepto relativamente joven que se presenta como objeto de estudio de la Gramática de Construcciones. Resulta pertinente perfilar este concepto y presentarlo junto con otros que desde hace unos años se emplean en el ámbito de la fraseología: los *esquemas fraseológicos* y las *locuciones con casillas vacías*.

En este ámbito, el fenómeno de la esquematicidad ha sido estudiado desde un punto de vista formal. Para Zuluaga (1980), acuñador del término *esquema fraseológico*, los esquemas no se caracterizan por ser productivos, sino que simplemente designan estructuras comunes a varias locuciones (Mellado Blanco 2020a: 22), por ejemplo: *de... a...*, presente en locuciones como *de pies a cabeza* o *de pe a pa*; o *de... en...*, presente en locuciones como *de par en par* o *de hito en hito*. Según lo que manifiesta el autor:

Un esquema fraseológico constituye un molde sintáctico rígido cuyo ‘relleno’ o realización en el hablar está sometido a limitaciones de la libertad de combinación solo ‘explicables’ mediante el concepto de fijación fraseológica. Se trata algo así como unidades fraseológicas (*sic*) constituidas solamente por casillas libres y los elementos relacionales (gramaticales) fijos que las unen (Zuluaga 1980: 111).

Así, el concepto de esquema fraseológico hace referencia a aquellas combinaciones lingüísticas arbitrarias compuestas por una parte lexicalizada que el hablante reconoce gracias a sus conocimientos de la lengua y que se actualiza en el discurso mediante la inserción de una parte libre que se adapte al contexto. La elección de esta parte libre está sometida a unas restricciones previas que son las que «refuerzan la impresión de que estamos frente a hechos de orden fraseológico» (Zuluaga, 1980: 112).

Al mismo tiempo, Zuluaga introduce el concepto de *unidades fraseológicas con casillas vacías* y las define como alteraciones libres (dentro de ciertos límites léxicos o gramaticales) de una misma expresión fija (Mura 2019: 32). En palabras del autor (Zuluaga 1980: 108):

Dichas alteraciones son necesarias para adaptar [la expresión] a las necesidades del discurso y [...] modifican dicha expresión, pues cumplen en ella la función semántica que le es propia

en la combinación libre de los elementos del discurso; en otras palabras, la casilla libre es ocupada por elementos no fijos cada vez que la expresión es utilizada en el hablar.

Este concepto lo podemos ilustrar con un ejemplo del propio autor, como *a [...] -azo limpio*: *a puñetazo limpio*, *a escobazo limpio*, *a bastonazo limpio*, *a cabezazo limpio*, etc. La casilla vacía se ocupa con un sustantivo que designa un instrumento o la parte del cuerpo con la que se golpea.

Tanto los *esquemas fraseológicos* como las *unidades fraseológicas con casillas vacías* pertenecen al ámbito de la fraseología por ser unidades marcadas por un cierto grado de fijación. Además, las dos son incompletas desde el punto de vista formal y desde el punto de vista semántico, pues requieren la integración de uno o más elementos no fijados, indispensables para poder formar una unidad de sentido completo que funcione y se adapte al discurso. Los huecos de los *esquemas fraseológicos* no suelen presentar restricción alguna en cuanto a la elección de los elementos que se insertan, que consisten en auténticas variantes libres, mientras que los huecos de las *unidades fraseológicas con casillas vacías* no son totalmente libres, sino que muestran un paradigma cerrado de posibilidades cuyos límites se van estableciendo por el uso y pueden variar según el caso concreto en el que se inserten (Mura 2019: 32). Estas diferencias establecidas por Zuluaga han sido criticadas por fraseólogos posteriores, que resaltan su falta de coherencia. Independientemente de los problemas que puedan detectarse, el hecho de que este autor haya acuñado estos conceptos refleja un importante cambio de perspectiva en el estudio de las unidades fraseológicas: el aumento de interés en segmentos que tradicionalmente estaban relegados a la periferia de la fraseología.

Por su parte, Montoro del Arco (2006: 51) evidencia la necesidad de «distinguir lo que es fijo de lo que no lo es en una unidad fraseológica, es decir, aquello que pertenece a la unidad fraseológica de aquello que debe ser actualizado en el discurso debido a la naturaleza sintáctica del fraseologismo». Esto constituye un aspecto fundamental para explicar la naturaleza variable de los esquemas fraseológicos.

Después de haber esbozado brevemente los conceptos *esquema fraseológico* y *locución con casilla vacía* a través de los estudios de Zuluaga, es oportuno introducir ahora el concepto de *construcción fraseológica*.

Por el hecho de no tener todos sus constituyentes léxicos saturados, las construcciones fraseológicas se sitúan a medio camino entre el polo léxico (formado por locuciones idiomáticas con constituyentes que no admiten sustitución léxica) y el gramatical (formado por estructuras gramaticales sin especificación léxica) (Mellado Blanco 2020a: 26). Este concepto constituye un buen modelo para el estudio de los tradicionalmente llamados *esquemas fraseológicos* o *locuciones con casillas vacías*, ya que *construcción fraseológica* es un término más amplio que abarca estructuras de valor de enunciado e incluso algunas de valor textual (Mellado Blanco, 2020a: 26-27); por ejemplo, la construcción [*jV [GERUNDIO], ¡que es gerundio!*].

Las construcciones fraseológicas ocupan en el *continuum* léxico-gramatical un lugar intermedio por estar solo parcialmente saturadas en sus constituyentes léxicos. Las unidades que se acercan más al polo léxico presentan un alto grado de saturación en sus constituyentes léxicos, al contrario de lo que sucede con las construcciones más próximas al polo gramatical, que son más productivas, menos restrictivas y más frecuentes (Bybee 1995: 432). El concepto de *construcción* es un concepto muy general aplicable a muchos elementos lingüísticos de distintos tipos. Por un lado, la palabra *casa* sería una construcción que se sitúa en el polo léxico del *continuum*, así como verbos del tipo *pensar* o *entender*, pero también algunas locuciones, como *darse cuenta*, ya que lingüísticamente funciona como un verbo, es decir, como un elemento léxico. En este polo léxico también se sitúan patrones como V + Art. + N: *tomar el pelo* es una locución y, como tal, es una construcción léxica. De hecho, se puede considerar un verbo, sinónimo de *burlarse*.

Por otro, la estructura [SUJ-PRED-CDIR] es un esquema sintáctico y, como tal, es una construcción gramatical que se sitúa en el polo gramatical. Todas las oraciones transitivas que se puedan construir en español son constructos (o instancias) de esta construcción esquemática.

Como hemos mencionado antes, las construcciones fraseológicas ocupan un lugar intermedio en el *continuum* léxico-gramatical por estar solo parcialmente saturadas en sus constituyentes léxicos. Los binomios del tipo [*de S1 en S1*] [*S*<sub>{temporal}</sub>]: significado de progresión: *de mes en mes* o *de año en año*] constituyen construcciones fraseológicas y presentan ciertas restricciones en la actualización de los *slots* (Mellado Blanco 2020a: 22).

Así pues, las construcciones fraseológicas se definen por (1) su condición de unidad indisoluble de estructura y significado y por (2) la idea de gradualidad y *continuum*, basada en el grado de especificidad y saturación léxica de sus constituyentes. De esta manera, los principales rasgos de las construcciones fraseológicas son (Mellado Blanco 2020a: 27):

- i. «Constituyen patrones o esquemas formativos, dotados de un significado denotativo o pragmático global (por ejemplo, intensificación, atenuación, funciones pragmáticas)»
- ii. «Determinados constituyentes de su estructura sintáctica están ya definidos léxicamente, mientras que otros se presentan como casillas vacías que deben ser actualizadas en el discurso»
- iii. «Los rasgos semántico-pragmáticos y las características sintácticas o prosódicas no son (enteramente) deducibles de los principios gramaticales y léxicos generales de la lengua»
- iv. «Presentan gradación en la productividad del esquema en la actualización de los *slots* libres»
- v. «La actualización léxica de los *slots* es libre, pero puede estar sujeta a ciertas restricciones semánticas»

### 2.3. [*Hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> como construcción fraseológica

Antes de demostrar que [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> es una construcción fraseológica, conviene apuntar algunas informaciones que se pueden extraer de los diccionarios. En este caso, revisaremos el DILEA, el *Diccionario de locuciones idiomáticas del español actual* realizado por Inmaculada Penadés Martínez, que recoge un amplio conjunto de locuciones pertenecientes a la variedad del español hablado en España.

Si buscamos la preposición *hasta*, el diccionario nos devuelve bastantes locuciones correspondientes con el significado '(estar) muy harto', como son *hasta el coño*, *hasta el copete*, *hasta el culo*, *hasta el moño*, *hasta el tupé*, *hasta el último pelo*, *hasta la coronilla*, *hasta las pelotas*, entre otros; así como otras locuciones que se alejan de nuestro significado pero que es pertinente mencionar, como bien pueden ser *hasta la médula* y *hasta la raíz* con el significado 'hasta el fondo' o *hasta arriba* y *hasta los huesos* con el significado 'completamente'. Respecto al primero, esto es, respecto al significado '(estar) muy harto',

todas se categorizan igual y se les adscribe el mismo significado: ‘en situación de hartura o cansancio total’.

El hecho de que segmentos iguales en la forma, salvo por el sustantivo, se recojan como unidades diferentes llama mucho la atención. Además, cabe destacar que, a pesar de que haya segmentos que no estén recogidos en los diccionarios, si revisamos los corpus podemos comprobar su existencia. En el DILEA no aparecen *hasta el forro del orto* o *hasta los bigotes*, pero sí los encontramos en los corpus con el mismo significado.

[*Hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> constituye plenamente una construcción fraseológica por cumplir con los rasgos principales que nos propone Mellado Blanco. Así, tiene una estructura constante portadora del significado ‘hartazgo’ y de la función pragmática intensificación. Esto no es enteramente deducible de los principios gramaticales y léxicos de la lengua, puesto que un hablante no llegará a este significado sumando los significados de los elementos de la construcción, en este caso, la preposición *hasta* y la frase nominal; por ejemplo, si un hablante suma los significados de *hasta las narices*, no deducirá el significado de la construcción ‘(estar) muy harto’, sino que, para llegar hasta él, se necesita tener presente ese componente pragmático que se deduce del contexto.

Asimismo, y, como revisaremos en el apartado de los datos, el *slot* FN se actualiza en el discurso con lexemas pertenecientes o bien a la parte más alta del cuerpo o bien a la parte a los órganos sexuales (que van desde *el moño* y *la coronilla*, pasando por *las gafas* y *el sombrero*, hasta *los cojones* y *el coño*). La presencia de tal cantidad de lexemas que actualizan el *slot* conlleva que esta construcción adquiera un alto grado de productividad. En consonancia con esto último y, como nos indica Mellado Blanco (2020a: 30):

«Este fenómeno se constata, igualmente, en las paremias, cuya estructura puede hacerse portadora de un significado constante y los constituyentes fijos pueden ser sustituidos por *slots* variables. Tal sería el caso de la paremia *Dime con quién andas* y *te diré quién eres*, que ha generado la construcción fraseológica [Dime X <sub>cláusula INTERROG</sub>] y *te diré quién eres*], con el significado una persona se define por la actividad que realiza’. La función pragmática por parte del hablante es crítica y el contenido proposicional preferentemente negativo».

Igualmente, el significado pragmático de nuestra construcción, al que nos referíamos unos párrafos más arriba, se ve incrementado por el rasgo de la *intensificación*, que se encuentra subrayada por el contexto coloquial en el que se encuentra, como se podrá

examinar en la descripción que se hace de la construcción en la parte práctica con los datos de corpus. A este rasgo dedicamos el siguiente apartado.

### 3. La intensificación

La intensificación se encuentra estrechamente relacionada con el español coloquial. Así lo constata Beinhauer (1991: 9), el pionero en los estudios del español coloquial, ya que caracteriza el habla por su espontaneidad, su naturalidad y su falta de planificación<sup>5</sup>. Estos rasgos se complementan por lo que manifiesta M. C. Lasaletta (1994: 14) en la siguiente sentencia:

El lenguaje coloquial es [...] una fracción o nivel del lenguaje total que se destaca por su carácter pintoresco reflejado en multitud de expresiones y vocablos intraducibles a otros idiomas, fundados muchas veces en alusiones metafóricas y que posee una gracia, viveza, gran espontaneidad, concreción y expresividad que lo distinguen de otros niveles.

Así, la intensificación del español coloquial es una estrategia del discurso cuyo empleo tiene por objetivo otorgar fuerza argumentativa a lo dicho (Briz 1998: 110). Esta característica está presente en las descripciones que se han llevado a cabo acerca del español coloquial. Según señala Abelda Marco (2007: 33-41), autores como Beinhauer (1991), Vígara Tauste (1980, 1992) o Herrero (1991) consideran la intensificación como una manifestación de la expresividad, cuyas formas lingüísticas están al servicio de la función expresiva y emotiva de la lengua, es decir, forman parte de la expresión de la afectividad y de las intenciones del hablante, quien pretende destacar su figura ante el oyente manifestando sus sentimientos y emociones (Abelda Marco 2007: 33).

De esta manera el hablante, movido por el deseo de hacer más expresiva la comunicación, tiende con cierta frecuencia a realzar e intensificar algunos de sus elementos (Herrero 1991: 40). Los mecanismos de los que dispone el hablante para intensificar son diversos. Por ejemplo, en el español hablado puede registrarse una amplia nómina de sufijos<sup>6</sup> con valor intensificador, entre los que podemos destacar algunos como *-ísimo* (*guapísimo*), *-ón* (*vozarrón*), *-azo* (*ojazos*) u otros como *-ucho* (*debilucho*), o de prefijos como *infra-*

---

<sup>5</sup>Cabe apuntar que la mayoría de ejemplos del CORPES XXI que tratamos en el presente trabajo pertenecen a novelas que representan la oralidad ficcional sobre todo en los diálogos, mientras que los de eseUTenTen11 (Sketch Engine) pertenecen a chats, foros y blogs de internet, como se explicará más adelante.

<sup>6</sup> Estos procesos de intensificación constituyen al mismo tiempo ejemplos que reflejan la variabilidad morfológica de la fijación, como se podrá comprobar en el apartado (6.1.).

(*infravalorar*) o bien otros mecanismos externos, como adverbios (*muy*), comparaciones (*más sordo que una tapia*), estructuras relativas (*que no veas*) o sintagmas prepositivos (*de lo lindo, a montón*), entre otros (Ruiz Gurillo 1996: 369).

Además, la intensificación es una categoría pragmática compleja que desempeña una función evaluativa destinada a aumentar la eficiencia comunicativa entre el hablante y el oyente. Así pues, esta categoría se debe estudiar desde un punto de vista pragmático, es decir, en un contexto comunicativo y no de forma aislada. Es una función comunicativa y en ella intervienen los distintos factores de la comunicación: las intenciones de los interlocutores, sus propósitos de habla y las relaciones entre hablante y oyente (Abelda Marco 2004: 73).

Dentro de esta categoría, resulta pertinente destacar el concepto de *intensificación afectiva* (Portero, 1997), que hace referencia a la manifestación de propiedades significativas ('(estar) muy harto') con un mayor grado de carga emotiva. Esta intensificación está asociada al énfasis ya que el rasgo intensificado no es una propiedad del referente, sino una determinada actitud subjetiva del hablante. Así pues, la intensificación afectiva no solo permite intensificar un estado de cosas, sino que nos hace partícipes de la actitud del hablante (121-122).

Otro concepto que se puede relacionar con la intensificación y que resulta pertinente en el contexto de este trabajo es la cortesía, la cual es un fenómeno con valores y efectos en el nivel social de la lengua, es decir, en un nivel externo de la lengua<sup>7</sup>, en tanto que afecta a las relaciones entre seres humanos que entablan una comunicación (Abelda Marco 2004: 327). Es una herramienta de relación social que no solo se manifiesta a través de la comunicación lingüística, sino también a través de la actitud social que muestre el hablante, actitud que destapa su comportamiento y, en consecuencia, su intención.

El grado de cortesía en un acto de habla está determinado por el contexto en que se efectúa, esto es, por una situación comunicativa específica. En este sentido, el hablante escogerá las estrategias de cortesía que le permitan alcanzar sus objetivos en la comunicación (Haverkate 1994: 37). De esta forma, se deben considerar ciertos factores a la hora de establecer la cortesía en un acto, teniendo en cuenta que los actos corteses y descorteses varían en función de las distintas culturas y sociedades (Abelda Marco 2004: 349).

---

<sup>7</sup> Mientras que la intensificación puede afectar al contenido proposicional de lo dicho, la cortesía no lo hace, pues solo logra efectos en un nivel externo de la lengua, en la relación entre los participantes (Abelda Marco 2004: 328).

Un clima de intimidad donde se dan buenas relaciones supone en principio una conversación sin tensiones en la que es favorable el desarrollo de estrategias de cortesía. En los casos en los que la situación es más formal y las relaciones interpersonales más distantes, el nivel y el tipo de estrategias de cortesía serán diferentes (Abelda Marco 2004: 350).

Este marco teórico nos ha servido como punto de partida para desarrollar el trabajo, punto de partida del que se valen estudios que relacionan este concepto con la disciplina de la fraseología, como bien se puede apreciar en el artículo de Ivorra Ordines y Mellado Blanco (2021) o en el texto de López Meirama (2020). En el apartado 7.1. volveremos sobre este tema y expondremos con más detalle los distintos procedimientos de expresión de la intensificación en relación con la construcción objeto de estudio [*hasta* + FN]<sub>INTENSIFIC.</sub>

#### 4. Estado de la cuestión: los datos<sup>8</sup>

##### 4. 1. CORPES XXI

Para el análisis de la construcción y de su comportamiento hemos realizado una búsqueda a través del macrocorpus CORPES XXI. Si aplicamos en los filtros de búsqueda lema ‘hasta’ (clase de palabra: preposición) + proximidad 1 a la derecha artículo, el corpus nos devuelve 54.846 resultados. A través de algunos de ellos, puesto que no todos se corresponden con nuestra construcción, se puede observar la frecuente coaparición de nuestra construcción con el verbo *estar* y, en menor medida, con *tener* y *acabar*. Esto nos ha llevado a restringir las búsquedas, puesto que si no lo hiciésemos así deberíamos filtrar casi 55.000 registros, una tarea imposible de abordar en un trabajo de las características del presente. De esta manera, hemos llevado a cabo tres búsquedas con los siguientes filtros:

1. Lema ‘estar’ (clase de palabra: verbo) + lema ‘hasta’ (clase de palabra: preposición) a distancia 1 a la derecha + (clase de palabra: artículo) distancia 2 a la derecha.
2. Lema ‘tener’ (clase de palabra: verbo) + lema ‘hasta’ (clase de palabra: preposición) a distancia 1 a la derecha + (clase de palabra: artículo) distancia 2 a la derecha.
3. Lema ‘acabar’ (clase de palabra: verbo) + lema ‘hasta’ (clase de palabra: preposición) a distancia 1 a la derecha + (clase de palabra: artículo) distancia 2 a la derecha.

---

<sup>8</sup> Los ejemplos del CORPES XXI se identifican a través del autor y obra y los de eseuTenTen11 a través del número de *tokens*.

Con todo, estas búsquedas no solo proporcionan ejemplos para el significado asociado a nuestra construcción, sino que incluyen otros que no serán objeto de estudio pero que resulta pertinente mencionar. Si consultamos el DILEA, veremos que algunas locuciones como *hasta el cuello*, *hasta las cejas* o *hasta las trancas* son polisémicas. A continuación, mostramos algunos ejemplos con los siguientes significados: *hasta el cuello*, que en 1 significa ‘en situación apurada’; *hasta las cejas*<sup>9</sup>, que en 2 significa ‘en situación apurada’ y *hasta las trancas*, que en 3 significa ‘estar (alguien) completamente enamorado’. Esto nos demuestra que, incluso limitando las búsquedas a las combinaciones con estos tres verbos, hemos tenido que filtrar todos los registros.

- (1) Estamos *hasta el cuello* de deudas. Nuestro padre dejó de pagar los créditos hace meses y los bancos van a empezar a iniciar ejecutivos, actuar sobre nuestros bienes, intervenir nuestras nóminas. (Miguel Sáez Carral. *Apaches. Lucha por lo que importa cueste lo que cueste*).
- (2) He insistido en que era imposible, que estabas *hasta las cejas* de trabajo, y le he recordado la confianza que siempre ha existido entre él y yo. (Jordi Bordas; Eduardo Martín de Pozuelo: *Sin cobertura*).
- (3) Levanto los ojos hasta los suyos y trago saliva. Sus pupilas están dilatadas por la luz tenue del atardecer en mi habitación en los últimos días de julio y parece que es capaz de atravesarme entera y leer cada uno de mis miedos y mentiras. Dios... no es que me guste, es que estoy *hasta las trancas*. (Elísabet Benavent: *Toda la verdad de mis mentiras*).

Centrándonos ya en el significado de la construcción a la que se dedica el presente trabajo, podemos observar en la siguiente tabla los resultados que nos devuelve el CORPES XXI tras haber filtrado todos los casos que no nos interesan. En ella destaca de manera muy marcada la coocurrencia de la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> con el verbo *estar*, frente a lo que sucede con *tener* y con *acabar*.

---

<sup>9</sup> *Hasta las cejas* presenta una vacilación en el significado dependiendo del contexto. Parece que hay casos donde presenta el significado ‘en situación apurada’, mientras que hay otros donde parece significar ‘(estar) harto’. No se contabilizarán los casos para el recuento de datos.

Verbo	Frecuencia	Porcentaje
<i>estar</i>	197	84,91
<i>tener</i>	27	11,64
<i>acabar</i>	8	3,45

Tabla 1. Verbos más frecuentes con la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> ordenados por frecuencia absoluta.

El subtotal de formas que aparecen con *estar* supera de manera llamativa al uso que se hace de la construcción con los verbos *tener* y *acabar*. Dicho de otro modo, mientras que el verbo *estar* constituye el 84,91% de la muestra, los verbos *tener* y *acabar* son menos recurrentes, ya que constituyen el 11,64% y el 3,45%, respectivamente. Estos datos constituyen una información relevante puesto que, a la hora de ampliar la muestra, la alta frecuencia del verbo *estar* marcará los filtros del siguiente corpus que emplearemos, como se indica más abajo.

Por otra parte, la búsqueda de la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> en el CORPES XXI con el significado de ‘lugar muy concurrido o lleno’ solo manifiesta resultados con el verbo *estar* y, a pesar de ello, muy escasos, puesto que únicamente encontramos tres *slots* que actualicen la construcción, como se aprecia en la siguiente tabla:

FN	Frecuencia	Porcentaje
<i>los topes</i>	12	66,67
<i>la bandera</i>	5	27,78
<i>las trancas</i> <sup>10</sup>	1	5,56

Tabla 2. Frases nominales de la “construcción” [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> con el significado ‘estar un lugar muy concurrido o lleno’.

El *slot* *los topes* presenta una frecuencia de 12, constituyendo así un 66,67% de la muestra, *la bandera* de 5, lo que supone un 27,78% y *las trancas* de 1 y, por tanto, un 5,56%. El *slot* solo se llena con tres sustantivos. Como indicamos en el apartado dedicado a las construcciones fraseológicas, una de las características es la productividad y, en este caso, la

<sup>10</sup> *Las trancas* es uno de esos *slots* polisémicos que comentábamos anteriormente. Mientras que en el ejemplo que hemos puesto más arriba significa ‘estar (alguien) enamorado’, hay una secuencia que presenta el significado ‘estar un lugar muy concurrido o lleno’. Véase:

Primero me mandaron al penal de Burgos, pero aquello estaba *hasta las trancas* de presos políticos (Juan Cobos Wilkins: *El mar invisible*).

presencia de únicamente tres realizaciones significa que no la hay. Bien es cierto que Mellado Blanco señala en el cuarto rasgo que hay gradación, es decir, que hay construcciones altamente productivas y otras que lo son menos. Sin embargo, que un *slot* se reduzca a tres elementos significa que apenas hay productividad, lo cual nos lleva a plantearnos si estamos realmente ante una construcción fraseológica o, más bien, ante una locución verbal con tres variantes, razón por la cual hemos decidido que estas unidades no serán objeto de estudio del presente trabajo.

#### 4.2. eseuTenTen (Sketch Engine)

Tras comprobar que los datos proporcionados por el CORPES XXI son cuantitativamente limitados, hemos decidido ampliarlos consultando un segundo corpus de mayor tamaño. Para ello, nos hemos servido del corpus eseuTenTen11.

A pesar de la escasez de datos del primero, su estudio preliminar facilita los filtros que aplicaremos en Sketch Engine, puesto que únicamente nos limitaremos a la búsqueda de la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIFIC.</sub> en combinación con el verbo *estar* con el significado de ‘(estar) muy harto’, excluyendo así no solo otros verbos diferentes a *estar* con los que pueda aparecer, sino también el significado ‘estar un lugar muy concurrido o lleno’.

Para corroborar lo que nos indica el CORPES XXI, es decir, para corroborar que la construcción fraseológica [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> se combina mayoritariamente con el verbo *estar*, hemos revisado la frecuencia del *slot* más recurrente: *las narices*. En el tipo de consulta hemos seleccionado la opción *frase* e introducido la secuencia *hasta las narices*. A continuación, hemos examinado un número considerable de secuencias determinadas por la frecuencia, cuya posición es 1 en el contexto izquierdo. Así, este corpus nos devuelve una tabla a través de la cual observamos que la gran mayoría de elementos que se sitúan a la izquierda de *hasta las narices* se corresponden con formas que pertenecen al verbo *estar*; por ejemplo:

- (4) Les digo que **estoy** *hasta las narices* de esperar y que quiero la baja ya (143599667)
- (5) **Estamos** *hasta las narices* de denunciar la situación (737944345)

Otras se encuentran precedidas directamente por otros elementos, como bien pueden ser pronombres personales (6) y verbos (7), entre otros:

- (6) Los pobres están de **él** *hasta las narices* (1976391919)

(7) **Terminó** *hasta las narices* porque en este país (*sic*) o te decantas o te dan (732050606)

Incluso estando introducidas directamente por otro elemento que no se corresponde estrictamente con el verbo *estar*, se puede apreciar que dicho verbo se encuentra presente en (6) y (7). Este hecho apoya la decisión que hemos tomado, esto es, restringirnos exclusivamente a la combinación de la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> con el verbo *estar*.

Así pues, para la búsqueda definitiva se ha aplicado la siguiente CQL: [lemma = “estar”] + [word = “hasta”] + [lemma = “el”]. Dicha búsqueda nos ofrece 5598 casos, de los cuales han sido eliminadas las construcciones que no mantienen el significado ‘(estar) muy harto’, por ejemplo, *hasta las trancas*, *hasta el cuello* o *hasta las cejas*, así como otros casos que han quedado descartados, cuyos segmentos presentan contenido temporal, del tipo *hasta el día* (8), *hasta el domingo* (9), *hasta el año que viene* (10), *hasta las tantas* (11), etc.:

(8) Podríamos estar ***hasta el día*** de Navidad escribiendo (806196640)

(9) Estrenaremos mañana y estaremos ***hasta el domingo*** en el teatro (2260287566)

(10) Aquí estaré ***hasta el año*** que viene (1854106801)

(11) Están ***hasta las tantas*** haciendo ruido (1197943680)

Para la obtención de los datos hemos recurrido a la frecuencia y seleccionado la distancia 1 en el contexto derecho. Así, el corpus automáticamente nos proporciona las palabras que siguen al artículo. De estas palabras, se han excluido en el presente recuento de datos las que no hacen referencia ni a la parte alta de la cabeza ni a los órganos sexuales por razones de economía cuantitativa<sup>11</sup>: *manos*, *hígados* o *trigéminos*. Resultaría inoperativo contabilizar palabras ambiguas puesto que pueden llevar a confusión; por ejemplo, el *slot último* presenta una frecuencia de 50, de los que solamente 6 acompañan al sustantivo que nos interesa. En este caso, el sustantivo es ‘pelo’, y lo vemos en secuencias como:

(12) La verdad es que es para estar ***hasta el último pelo*** de presidentes megalómanos con afán de pasar a la prosperidad (799878569)

Los 44 casos restantes constituyen referencias temporales tales como:

(13) Hemos estado ***hasta el último momento*** dentro del partido (346160987)

---

<sup>11</sup> Estos términos quedan únicamente excluidos del recuento en la presentación de los datos; no obstante, es posible que se examinen en el análisis de la construcción a lo largo del trabajo.

Esto mismo sucede con *mismos* y sus variantes no solo morfológicas (*mismas*, *mismísimos*, *mismísimas*), sino también ortográficas (*mismisimos*, *mism*). En este caso, o bien acompañan a algún sustantivo (14) y (15), o bien no lo hacen (16):

(14) Estoy *hasta los mismísimos ovarios* (1787528803)

(15) Estoy *hasta los mismísimos huevos* de ese mamón (1399392504)

(16) Empiezo a estar *hasta los mismísimos* de las guerras religiosas (1453626926)

Ocurre, en general, con los modificadores que acompañan a los sustantivos que nos conciernen, entre los que también destacan: *putos* o *punta*. No obstante, se trata de casos que, aunque queden excluidos del recuento de datos, serán objeto de estudio del trabajo, ya que resultan muy interesantes a la hora de analizar la construcción, como podremos comprobar más adelante.

Tras haber aplicado estas restricciones, de los 5598 casos que teníamos inicialmente, nos quedamos con 4039, de los cuales 1532 hacen referencia a la parte más alta del cuerpo y 1273 a los órganos sexuales, formando un total de 2777<sup>12</sup>:

<b>PARTE ALTA</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>
Parte capilar	298	10,73
Rostro	844	30,40
Complemento	390	14,04

Tabla 3. *Slots* correspondientes a la parte alta del cuerpo en Sketch Engine. Frecuencias absolutas y porcentajes<sup>13</sup>.

<b>ÓRGANOS SEXUALES</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>
Masculinos	1217	43,82
Femeninos	28	1,01

Tabla 4. *Slots* correspondientes a los órganos sexuales en Sketch Engine. Frecuencias absolutas y porcentajes.

<sup>12</sup> La diferencia entre 2777 y 4039 está constituida por los 1262 casos que no se presentan en la recolección de datos, pero a los que sí se hará referencia a lo largo del trabajo, tales como:

Estoy *hasta el mismísimo (sic) miembro viril* (1497487928)

Estoy *hasta la punta del cipote* de ir al cine (1002316252)

Estoy *hasta el rabillo de la boina* de los foie de la casa (553885976)

<sup>13</sup> Los porcentajes de la tabla 3 y de la tabla 4 son sobre el total de casos, es decir, sobre 2777.

Como podemos apreciar, las subclasificaciones revelan que los *slots* que atañen a los órganos sexuales masculinos son los más empleados (1217), mientras que los que hacen referencia a los órganos sexuales femeninos se sitúan con una frecuencia extremadamente baja (28). Esto demuestra una notable inclinación de los hablantes a expresarse en términos masculinos. Es improbable que, de los 1245 casos que forman en total los *slots* que atañen a los órganos sexuales, únicamente 28 sean expresados por mujeres. Esto nos lleva a pensar que los 1217 *slots* que se corresponden con los órganos masculinos sean emitidos por hombres y mujeres, evidenciando así la huella que han podido plasmar las actitudes machistas de la sociedad.

Además, cabe mencionar que, en su totalidad, son algo más frecuentes los *slots* que se corresponden con la parte alta del cuerpo. Dicho de otro modo, los *slots* correspondientes a la parte alta del cuerpo constituyen un 55,17% de la muestra y se sitúan por encima de los *slots* pertenecientes a los órganos sexuales, que constituyen un 44,83%.

## 5. Descripción de la construcción

La construcción fraseológica es un tipo de construcción semiesquemática (Mellado Blanco, 2021: 42) por presentar una saturación léxica solo parcial. Así, en la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> el constituyente fijo es la preposición *hasta*, mientras que la frase nominal es un *slot* o casilla vacía que se actualiza en el discurso. Véase a continuación la siguiente tabla, que recoge los *slots* que ocupan la frase nominal con el significado de 'hartazgo' en el CORPES XXI:

<b>FN</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>
<i>los cojones</i>	49	21,12
<i>las narices</i>	40	17,24
<i>los huevos</i>	36	15,52
<i>el gorro</i>	32	13,79
<i>la polla</i>	17	7,33
<i>el moño</i>	16	6,90
<i>la coronilla</i>	10	4,31
<i>el coño</i>	7	3,02
<i>las pelotas</i>	7	1,29
<i>los ovarios</i>	3	0,86
<i>los cataplines</i>	2	0,86
<i>las gónadas</i>	2	0,86
<i>la gorra</i>	2	0,43
<i>las barbas</i>	1	0,43
<i>los bigotes</i>	1	0,43
<i>la cresta</i>	1	0,43
<i>el pico de la boina</i>	1	0,43
<i>la gaita</i>	1	0,43
<i>la trócola</i>	1	0,43
<i>el higo</i>	1	0,43
<i>el forro del orto</i>	1	0,43
<i>la punta de la polla</i>	1	0,43

Tabla 5<sup>14</sup>. Frases nominales que actualizan el *slot* de la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> ordenados por frecuencia absoluta.

La tabla muestra el número de frases nominales que actualizan el *slot* de la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> ordenadas por frecuencia absoluta y porcentajes. Se puede observar que los *slots* *los cojones*, *las narices*, *los huevos*, *el gorro*, *la polla*, *el moño* y *la coronilla* presentan una frecuencia por encima de 10, alcanzando un 86% de la muestra; es decir, más

---

<sup>14</sup> En esta tabla se han agrupado los registros de las combinaciones con los tres verbos (*estar*, *tener* y *acabar*) porque no se perciben diferencias en la preferencia por la combinación de unos y otros sustantivos.

del 85% de los *tokens* de la muestra se reparten en solo ocho *types*. Además, es importante observar cómo la recolección de datos del CORPES XXI nos presenta un número considerable de *hápax*<sup>15</sup>: *las barbas, los bigotes, la cresta, el pico de la boina, la gaita, la trócola, el higo, el forro del orto y la punta de la polla*.

Como ya se ha indicado, las frases nominales que ocupan el *slot* FN de manera prototípica se encuentran en el ámbito corporal y, más específicamente, hacen referencia o bien a la parte más alta del cuerpo o bien a los órganos sexuales. Esta información se plasma en las siguientes tablas; por una parte, la tabla 6 muestra los slots pertenecientes al CORPES XXI, mientras que la 7 presenta los de Sketch Engine:

#### FN

<b>Parte alta del cuerpo</b>	<i>las narices, el gorro, el moño, la coronilla, la gorra, las barbas, la cresta, los bigotes, el pico de la boina.</i>
<b>Órganos sexuales</b>	<i>los cojones, los huevos, la polla, el coño, las pelotas, los ovarios, las gónadas, los cataplínes, la gaita, la trócola, el higo, el forro del orto, la punta de la polla.</i>

Tabla 6. *Slots* que actualizan la FN en la construcción [hasta + FN]<sub>INTENSIF.</sub> CORPES XXI.

#### FN

<b>Parte alta del cuerpo</b>	<i>el moño, la coronilla, los pelos, el copete, la cresta, la coleta, la calva, la patilla<sup>16</sup>, el cuerno<sup>17</sup>, el tupé, las narices, las orejas, los ojos, las barbas, las napias, el hocico, los párpados, las fosas, los bigotes, el mostacho, la boca, el gorro, la gorra, la boina, la peineta, las gafas, el sombrero, los pendientes.</i>
<b>Órganos sexuales</b>	<i>los cojones, los huevos, las pelotas, la polla, la bola<sup>18</sup>, los eggs, los cataplínes, el pijo, el pirri, el pito<sup>19</sup>, el nabo, el escroto, el nardo, las bowlings, el capullo, los testículos, los ciruelos, la minga, el higo, el rabo, el coño, las tetas, el toto<sup>20</sup>, los ovarios, los óvulos, el xixi.</i>

Tabla 7. *Slots* que actualizan la FN en la construcción [hasta + FN]<sub>INTENSIF.</sub> Sketch Engine.

Existen sustantivos que coinciden en ambos corpus, como *son las narices, el moño, la coronilla, los huevos y las pelotas*, por ejemplo. Sin embargo, cada uno de ellos nos ofrece

<sup>15</sup> Este concepto se tratará más adelante.

<sup>16</sup> También *patillas*.

<sup>17</sup> También *cuernos*.

<sup>18</sup> También *bolas*.

<sup>19</sup> También *pitos*.

<sup>20</sup> También *TOTO*.

una gran riqueza cuando revisamos *hápax* propios de su base de datos. Por ejemplo, solo en el CORPES XXI aparecen *la gaita* y *la trócola*; mientras que solo en Sketch Engine aparecen *las fosas* y *los ciruelos*. Además, se puede apreciar que la mayoría de los sustantivos que actualizan la construcción se encuentran en plural, hecho que contribuye a aumentar la intensificación.

Las frases nominales que mostramos en la tabla 6 pertenecen a la oralidad ficcional, mientras que la mayoría de la tabla 7 pertenecen a blogs, foros y chats, donde el lenguaje es absolutamente coloquial. Esto se evidencia a través de la presencia de disfemismos (algunos ejemplos se acompañan con secuencias como *echando ostias (sic)* o *gilipollas*), de rasgos gráficos que intentan reflejar la lengua coloquial, como el uso de mayúsculas para intentar imitar el tono alto de voz (*toto* también aparece como *TOTO*, *huevos* también como *HUEVOS* o *polla* también como *POLLA*) y los puntos suspensivos para las elisiones.

Muchos de los sustantivos que actualizan el *slot* apuntan a la parte más alta del cuerpo por constituir una metáfora conceptual. La metáfora es una operación cognitiva que proyecta un dominio conceptual sobre otro (Escandell, 2007: 144), es el principal mecanismo mediante el cual comprendemos conceptos abstractos. Escandell (2007: 115) argumenta que en la metáfora se establece:

Una transferencia entre un dominio origen (habitualmente conocido o familiar) y un dominio meta (más general o menos estructurado) en virtud de una semejanza perfectible o simplemente construida a tal efecto.

Además, Santos y Espinosa (1996: 44-45) exponen lo siguiente:

La función primaria de la metáfora es proporcionar comprensión, ya que permite captar y estructurar un concepto abstracto en términos de otro más concreto (aunque no necesariamente), entendiendo por concreto aquel que está basado en nuestra experiencia del espacio y el movimiento, en la percepción. Y en la mentalidad que nos proporciona el vivir en una determinada cultura y sociedad.

Así, en los siguientes ejemplos, apuntados por Escandell (2007) *sus argumentos son muy sólidos*, *le echó por tierra sus ideas* o *su razonamiento se vino abajo*, se percibe la existencia de un dominio origen (edificios) y un dominio meta (ideas, teorías).

Lo mismo ocurre en nuestra construcción, en la que subyace la metáfora del cuerpo como recipiente que contiene las emociones. Esto se expresa en su grado máximo en construcciones

como *hasta el pico de la boina*, a través de la que el hablante exterioriza su hartazgo hasta el punto más alto de su cuerpo, pues el cuerpo se encuentra completamente lleno de fastidio.

Después de hacer este apunte, puede apreciarse lo que comentábamos acerca de las tablas comparando las siguientes figuras:

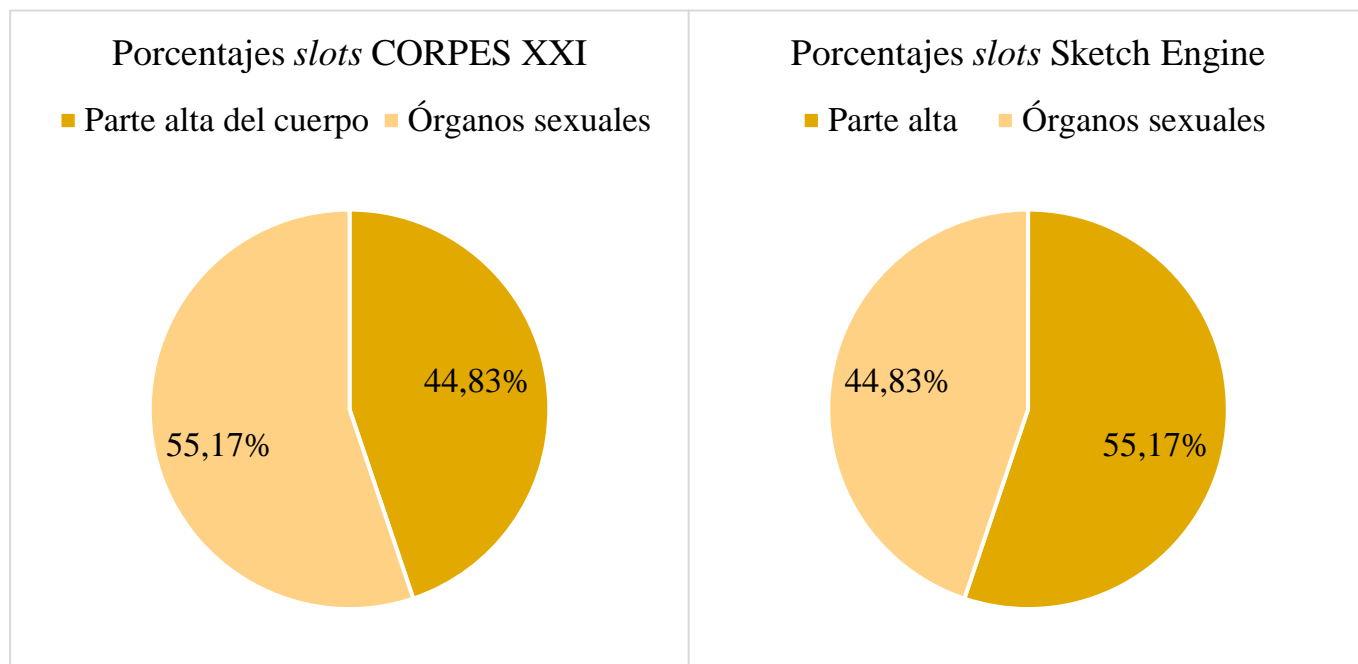


Figura 2. Slots que actualizan la construcción  $[hasta + FN]_{INTENSIF}$ . Porcentajes en el CORPES XXI y en esuTenTen11.

Estos gráficos incluyen los porcentajes de las frases nominales que hacen referencia a la parte alta del cuerpo y las que hacen referencia a los órganos sexuales. Mientras que en el gráfico del CORPES XXI el 55,17% de los slots hacen referencia a los órganos sexuales, en el gráfico de Sketch Engine es la parte alta la que presenta un porcentaje mayor, configurando así el 55,17% de la muestra.

## 6. La fijación

Tradicionalmente, los fraseologismos se caracterizan, entre otras cosas, por su fijación, entendida esta en términos formales (López Meirama 2020: 96), pero también entendida en términos semántico-pragmáticos al trabajar desde la óptica de la Gramática de Construcciones. Esta característica se explica fácilmente como producto de la repetición: las

unidades fraseológicas no son creadas en cada acto de habla, sino que son reproducidas. El hablante las aprende y las utiliza sin introducir, en principio, ninguna alteración en su forma.

Por tanto, por fijación se entiende la propiedad que tienen ciertas expresiones de ser reproducidas en el hablar como combinaciones previamente hechas. Esta es la definición que propone Zuluaga y que ha sido repetida por Corpas Pastor (1996) o Ruiz Gurillo (1996). No obstante, existe un buen número de expresiones fijas que admite alguna variación. En líneas generales, el grado de fijación que presenta una unidad fraseológica suele medirse a través de una serie de pruebas de carácter estructural. Por un lado, están las que consisten en la imposibilidad aparente de sustituir alguno de los componentes de la expresión por otro término y, por otro, las que señalan la incapacidad de intercalar algún elemento extraño en la secuencia de la expresión fija (Forment Fernández 1999: 45). Si se incumplen estas pruebas, las variaciones presentadas revelan la ausencia de cohesión intrínseca entre los constituyentes de la expresión.

Si dichas variaciones se dan, estamos ante el concepto de variación fraseológica, que se puede definir como el fenómeno que se produce cuando una unidad fraseológica, a pesar de estar fijada, se materializa en formas distintas sin que dicho cambio conlleve alteraciones en el significado fraseológico (Ortega Ojeda y González Aguiar 2005: 91). Por consiguiente, la modificación de uno o de alguno de los componentes del fraseologismo puede poner en entredicho la característica de la fijación.

Al respecto, la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> cuestiona el rasgo de la fijación, dado que los datos que obtenemos de los corpus consultados muestran un alto grado de variabilidad interna. Estos esquemas tienen en común una parte fija y constante, que es la preposición *hasta*, y una parte variable, que se corresponde con la frase nominal. En este sentido, las construcciones fraseológicas presentan un grado de fijación menor que el de otros fraseologismos, como las locuciones o los refranes. Sin embargo, además de estos cambios léxicos que son los que actualizan el propio *slot*, la propia frase nominal presenta variabilidad a nivel morfológico y sintáctico. En general, la variación detectada se relaciona directamente con el aumento de la intensificación, por lo que en el apartado dedicado a ella se tratarán más extensamente todos estos procedimientos. No obstante, en los siguientes apartados (6.1.) y (6.2.) proporcionaremos algunos ejemplos.

### 6.1. A nivel morfológico

Se producen modificaciones a nivel morfológico que engloban aquellos casos en los que una palabra experimenta cambios en alguna de sus subcategorías: en el género (17) y (18) o en el número (19) y (20):

(17) Los policías nacionales están **hasta la gorra** de su uniforme (38300885)

(18) Estáis **hasta el gorro** de la campaña de la película (9928706)

La alternancia de género en (17) y (18) conlleva una alternancia de significado en el sustantivo *gorra/gorro*.

(19) Estoy **hasta la patilla** de cómo se revientan los hilos de comentarios a las noticias publicadas (42410057)

(20) Estoy **hasta las patillas** de tanto ‘salvapatrias’ y políticos chusqueros que velan por mi seguridad sin que yo les haya llamado (1552413120)

Además, también hay derivación apreciativa en elementos que se alteran por la presencia de sufijos y prefijos. Véase el siguiente ejemplo, donde el sustantivo *recojonazos* presenta el prefijo *re-* y el sufijo *-azo*:

(21) ¡Si no estuviera **hasta los recojonazos** de cumplimentar tantos fotocopios! (José Manuel Corredoira Viñuela: *Iluminaciones al público*)

Cabe también mencionar el caso de los acotamientos, pues es probable que sean un reflejo de la fijación, dado que cualquier hablante del español reconoce las expresiones *hasta los huevos*, *hasta las pelotas* y *hasta los cojones*. Al observar los siguientes casos: *web* (22), *pel* (23) y *coj\*\*\*\*s* (24), el lector entenderá que el hablante se refiere a *huevos*, *pelotas* y *cojones* respectivamente:

(22) Solo que estamos **hasta los web** de tanto cacique socialista (1049704217)

(23) Estoy **hasta las pel** de los mosquitos tigre que rondan por mi casa (1890797499)

(24) Yo ya estoy **hasta los coj\*\*\*\*s** del “buen rollismo” y de lo políticamente correcto (1008759183)

### 6.2. A nivel sintáctico

Es posible encontrar diferentes expansiones. Muchos de los sustantivos incluyen como modificador antepuesto el adjetivo *mismos* (25), *mismas* (26), *mismísimos* (27) y *mismísimas* (28):

- (25) Porque estamos **hasta los mismos huevos** de vosotros, oye (1492031655)
- (26) Estoy **hasta las mismas narices** de los que tienen la razón (1313510205)
- (27) ¡Estoy hasta **los mismísimos cojones** de haber tenido que tratarlos siempre de usted!  
(Alicia Giménez Bartlett: *Mi querido asesino en serie*)
- (28) Este hombre está **hasta las mismísimas pelotas** [...] de los niños de la escuela  
(2018408261).

En estos ejemplos se usa *mismo* con valor enfático (NGLE 13.11.d), valor que se ve incrementado en (27) y (28) con el sufijo *-ísimo* y valor que también revisaremos en el apartado de la intensificación.

Por otra parte, la construcción fraseológica también incluye la presencia de otros elementos, como son los sustantivos *boina* (29), *orto* (30) y *polla* (31), que siguen a los términos *pico*, *forro* y *punta*, respectivamente mediante una frase preposicional:

- (29) Estaba contenta porque era filóloga de formación y decía que estaba **hasta el pico de la boina** de oír hablar calamidades (Elisa Iglesias: *Desorientación*)
- (30) Estoy **hasta el forro del orto** de todos ustedes (Carmen Amoraga: *La vida era eso*).
- (31) Dile a Santi que suba echando ostias (*sic*) que me tenéis **hasta la punta de la polla**  
(Raúl Arévalo; David Pulido: *Tarde para la ira*).

Es interesante observar como el sustantivo que resultaría principal se ve desplazado por una característica que lo intensifica. El caso de (29) apunta a un sustantivo que no forma estrictamente una parte del cuerpo, sino que se trata de un accesorio que se coloca en la cabeza. El hablante es extremadamente específico en el contenido descriptivo de la frase nominal: no solo hace referencia a un complemento que se coloca en la parte alta del cuerpo, sino que remite al extremo más alto de la boina: *el pico*.

En (31) la propiedad de la fijación se complementa por la intensificación<sup>21</sup>, que alcanza un grado muy elevado que no solo se aprecia por el contexto lingüístico de la secuencia que acompaña a la construcción: *echando ostias (sic)*, sino también por especificar una de las partes del órgano sexual masculino: *la punta*.

En línea con el anterior, encontramos otros ejemplos en los que el sustantivo está acompañado por un adjetivo que sirve para aumentar la intensificación. Se trata de adjetivos

---

<sup>21</sup> Este párrafo constituye un preliminar que avanza lo que trataremos en el apartado 7.

que concuerdan en género y número con el sustantivo de la construcción: los adjetivos *putos* (32) o *puta* (33) y *santos* (34):

(32) Estoy ***hasta los putos ovarios*** de que cada día la gente sea más maleducada (1531848615)

(33) Estamos ***hasta la puta polla*** pesado siempre con lo mismo (1937868556)

(34) Estoy ***hasta los santos huevos*** de escuchar que, [...], España os debe su bienestar y estabilidad (1937868556)

La fijación de la construcción también se puede ver alterada por la elisión del *slot*:

(35) Mike estaba ***hasta los*** ..... de los ordenadores (820294134)

A pesar de las formas distintas que se presentan, todos estos cambios no conllevan alteraciones en el significado fraseológico, que se mantiene ('[estar] muy hartos'). En palabras de Ortega Ojeda y González Aguiar (2005: 107), las alteraciones de la construcción añaden matices e intenciones particulares sin afectar al significado comunicativo global. En esta construcción, como hemos visto, en la mayor parte de los casos las modificaciones tienen como objetivo aumentar la expresividad de la construcción, es decir, la intensificación.

Seguidamente observamos que hay registro que resulta especialmente interesantes por mostrar una relación de disyunción:

(36) Porque lo que me pasa es sencillamente que hay una marea casi universal de personas [...] que están ***hasta el gorro o hasta moño*** (Lois Blanco: «Miopes y temerarios». La Voz de Galicia.es)

No solo se produce una expansión por disyunción, sino que hay dos constructos de la misma construcción, ya que *gorro* y *moño* son dos sustantivos posibles del *slot*. Por otra parte, *hasta moño* hay que entenderlo como un lapsus del autor o una errata: es evidente que estar *hasta moño* no se dice en español, sino estar *hasta el moño*, como revelan los datos de los corpus. Lo mismo ocurre en el siguiente caso:

(37) Está ***hasta los cojones (o hasta los cuernos dorados)*** que le confundan con una hembra (1978070943)

Además, también podemos apreciar casos en los que hay una expansión por coordinación:

(38) Lo único malo es que los hondureños deben estar ***hasta los huevos (y ovarios)*** de tanta tensión (1698209886)

En estos casos, la expansión o modificación formal es un recurso para aumentar la expresividad de la construcción, es decir, la intensificación.

## 7. Intensificación

### 7.1. Recursos de intensificación

Los recursos de intensificación conectan intrínsecamente con lo que hemos comentado anteriormente acerca de la fijación. Con todo, hemos decidido dedicar un apartado enfocado a los recursos de intensificación que no solo nos servirá para completar la información que habíamos comentado en el apartado 6, sino también para revisar la gran variedad de secuencias que nos proporcionan los corpus.

#### 7.1.1. Recursos morfológicos

Los recursos de derivación morfológica son muy productivos en la expresión de la intensificación y especialmente en el registro coloquial.

En cuanto a los sufijos, podemos presentar que hay morfemas que están especializados exclusivamente en la intensificación, como es el caso de *-ísimo*. En nuestra muestra únicamente encontramos que este sufijo deriva al adjetivo *mismos*, bien sea para acompañar al sustantivo (39) o bien sea para eludirlo (40):

(39) Está ***hasta los mismísimos cigotos*** de aguantar a unos y otros (369482183)

(40) Estoy ***hasta los mismísimos*** del servicio de correos (630226329)

También encontramos otros sufijos. Por un lado, algunos tienen un valor diminutivo o afectivo (DLE): *-ecito* (41) e *-illo/a* (42) y (43); por otro, otros tienen un valor despectivo *-inga* (44):

(41) La tercera opción es llamar al servicio técnico, estoy ***hasta los huevecitos*** de los números 902 que son un robo en toda regla de timofónica (1086718836)

(42) Estoy ***hasta las bolillas*** de que la gente esté cada vez más salvaje y haya perdido las buenas costumbres (1942522660)

(43) Me uno a los que estáis ***hasta los güevillos*** del anuncio de Seat (1717761194).

(44) Creerán que son originales y todo. Estoy ***hasta las bolingas*** de tanto reboot, remake y releches. Cada vez que un director dice que va a hacer un remake está diciendo “¡no tenemos ideas, nuestra creatividad es nula!” (1225424928)

Los diminutivos manifiestan valores muy diversos: hay contextos donde aportan un valor negativo o despectivo, mientras que hay otros en los que tienen una interpretación intensificativa. Aunque esto sea más frecuente cuando se aplican a los adjetivos, esta última interpretación se plasma aquí aplicada a sustantivos.

También encontramos el sufijo *-ote* que, según el DLE, se usa para formar aumentativos y despectivos:

(45) Estoy *hasta el coñote* de tanto reciclaje (1815797875)

Otro tipo de derivación morfológica atañe al campo de los prefijos. Este tipo de derivación apenas aparece en nuestros datos, pues solo encontramos el prefijo *re-*:

(46) Estaba *hasta el recopetín* de andar metiéndome en jaleos con Linux (1240062530)

#### 7.1.2. Recursos léxicos

Los recursos léxicos constituyen formas que, en nuestro caso, o bien acompañan al sustantivo que hace referencia a la parte alta de la cabeza o a los órganos sexuales, o bien ocupan su lugar, evitando así especificar dicho sustantivo:

(47) Estoy *hasta la punta del rabo* que cada vez que pido cita con mi médico de cabecera de den para 3-4 días (234641468)

(48) Estamos *hasta la punta de la p...!!!* de esta gentuza que se cree que tenemos muchos derechos pero que no tienen deberes (143760462)

Mientras que la mayoría son adjetivos: *putos* (49), *puta* (50), *último* (51) o *santa* (52):

(49) Estando *hasta los putos cojones* de perder el tiempo, le digo que pienso emprender acciones, y el tío se ríe en el teléfono (1189487432)

(50) Estamos *hasta la puta polla* pesado siempre con los mismo (1937868556)

(51) Estoy *hasta el último pelo de la coronilla* de que utilicen el argumento de que con esta situación no se van a contratar más técnicos (938343583)

(52) Estoy *hasta la santa flor* de las genialidades que aportan para resolver el problema de la despoblación (1949968644)

#### 7.2. Intensificación a nivel discursivo

La intensificación no solo se manifiesta en los recursos que modifican la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub>, sino que también se muestra en el discurso. Esta construcción se

caracteriza por su intensificación y, por consiguiente, por su expresividad, expresividad que se complementa en el discurso con expresiones malsonantes.

### 7.2.1. Expresividad

Las realizaciones discursivas de las construcciones intensificadoras se caracterizan por su espontaneidad y expresividad y son características de la oralidad (Mellado Blanco, 2021: 41). En cuanto a la elección del género textual, en la búsqueda de corpus se incluye tanto el registro oral como el escrito.

La función de esta construcción consiste en la intensificación del estado de hartazgo. El hablante actualiza el *slot* en el momento mismo del discurso por medio de unidades lexicalizadas (53) y (54) o bien improvisa alguna actualización del *slot* (55):

(53) Siempre me has dicho que quieres dejar todo esto, que te da asco tu mujer, que estás ***hasta las narices*** del pueblo (José Luis Muñoz: *Cazadores en la nieve*).

(54) Ni me oprimen los plazos ni me apremian las diligencias ni las resoluciones, estoy ***hasta el gorro*** de las judicializaciones (*sic*) y los desacatos, de lo único que tengo ganas es de un café con leche y media docena de porras (Luis Mateo Díez: *El hijo de las cosas*).

(55) Me estás estresando, Michael, tengo la temperatura del aceite a tope. [...]. Además, mis sensores detectan que es la octava vez que ponéis la peli de Peter Pan. Me tenéis ***hasta la trócola*** (“*El coche fantástico*”. *Puri, Señorita Madre in Spain. Historias de una madre que sueña con depilarse las dos piernas el mismo día*).

Como ya hemos mencionado, esta construcción es muy característica de la lengua coloquial, por lo que la expresividad se ve acentuada considerablemente por el empleo de disfemismos de los órganos sexuales. Encontramos ejemplos que hacen referencia a los órganos sexuales masculinos (56) y (57), pero también a los femeninos (58):

(56) Estoy ***hasta los cojones*** de gentuza como tu (*sic*) (2119827536)

(57) Ramón, tío, de verdad estamos ***hasta la polla*** de tus discursitos sobre fetos macho (1581441619)

(58) Estoy ***hasta el coño*** de ti (1839698190)

La mayoría de las secuencias combinadas con el significado de ‘(estar) muy harto’ conjugan el verbo en primera persona y esto hace que el emisor nos haga partícipes de sus sentimientos:

(59) ¡Ya estoy *hasta los huevos* de esta historia de que yo perjudico al Partido Popular!

(Carlos Santos Unamuno: *Cabello de Ángel*)

(60) ¡Si no estuviera *hasta los mismísimos rejonazos* de cumplimentar tantos fotocopios! (José Manuel Corredoira Viñuela: *Iluminaciones al público*)

(61) ¡Bien! ¡Estaba *hasta las narices!* ¡No quiero más clases, quiero disfrutar de la vida, que aún soy joven! (Manuel Benito: “Gran oferta”)

En el caso de (61) el hablante complementa la secuencia emitida con el apoyo de otras exclamaciones que sirven para reforzar la intensidad del mensaje. La interjección *¡Bien!* expresa la actitud del hablante e intensifica afectivamente la fuerza ilocutiva del enunciado porque transmite una actitud emotiva hacia lo dicho.

#### 7.2.2. Expresiones malsonantes

Los insultos y las expresiones malsonantes de queja también constituyen formas intensificadoras. En (62) el hablante manifiesta su hartazgo por un asunto, donde la intensificación de la construcción fraseológica *hasta los huevos* está reforzada por la expresión de la palabra malsonante *joder*, que rodea el enunciado principal:

(62) **Joder**. Estoy *hasta los huevos* de este puto asunto, **joder**. (Xabier Gutiérrez: *El aroma del crimen*)

Esta palabra malsonante también la podemos observar en otras secuencias como:

(63) **Joder** cari hazme un poco de caso, estoy *hasta los cojones* del trato ese (117860576)

Lo mismo ocurre en (64) con *coño*, donde el hablante expresa su actitud de queja mediante la construcción *hasta los huevos*, a través de la que presenta el hartazgo que le produce *estar aquí metido*. El significado de la construcción *hasta los huevos*, es decir, ‘(estar) muy harto’, se reitera literalmente para expresar otra actitud de queja mediante la que el hablante exhibe su descontento con la comida: *y harto de sopa fría también*.

(64) **Coño**, estoy *hasta los huevos* de estar aquí metido esperando a que nos dé una bala y nos deje fríos, como a este... Y harto de sopa fría también... ¡Joder, con el calor

que hace aquí... y todo está frío! (José Luis Alonso de Santos: Los conserjes de San Felipe Neri)

Podemos hacer referencia a otra secuencia como:

(65) Ya no sé si reventar de una **puta** vez, porque estoy *hasta los cojones* de hacer el papel de **gilipollas** (65066852)

El significado de la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> se ve acompañado por la palabra malsonante *gilipollas* y por el empleo de la palabra *puta* presente en la locución *de una vez*. Esto sirve, por una parte, para intensificar y remarcar el significado de la construcción ‘estar harto’ y, por otra, para situarnos en contextos extremadamente coloquiales que incluso se pueden integrar expresiones vulgares.

### 7.3. Intensificación de las relaciones sociales

#### 7.3.1. Cortesía

Como ya habíamos indicado en el apartado 3, la cortesía es una herramienta de relación social cuyo grado se establece dependiendo del contexto. Un clima de intimidad donde se dan buenas relaciones supone en principio una conversación sin tensiones en la que es favorable el desarrollo de estrategias de cortesía e intensificación social. En los casos en los que la situación es más formal y las relaciones interpersonales más distantes, el nivel y el tipo de estrategias de cortesía serán diferentes, así como la intensificación.

La construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub> se articula en un contexto coloquial donde las relaciones interpersonales serán próximas. A priori, podría parecer que la expresión a través de estas construcciones conlleve ser descortés, pero este no ha sido el resultado que nos han mostrado los corpus.

Examinemos un caso donde, a pesar de estar ante una entrevista (66), la entrevistada, que es una mujer, rompe las barreras sociales que se pudieran haber creado con el entrevistador y, con su lenguaje de tipo informal, expone por qué se siente harta:

(66) No quiero escaparme a ningún lado porque me gusta lo que tengo [...] he sufrido mucho he pasado mucho / en mi vida desde muy pequeña ¿eh? Porque he tenido muchísimos problemas [...] no sé si a lo mejor es es (*sic*) porque ya llevo mucho tiempo sin trabajar / que a lo mejor también puede ser / que no me siento realizada // que estoy *hasta las narices* de tener que pasar el aspirador y tener que andar

limpiando en mi casa / como una ama de casa / que es muy / a ver es muy / lícito o sea / es muy honroso no sé // a ver / que no es malo  
sí pero no te llena (PRESEGAL SCOM\_M11\_044)<sup>22</sup>

En su argumentación declara que lleva mucho tiempo sin trabajar y, en consecuencia, no se siente realizada. Manifiesta estar *hasta las narices de tener que pasar el aspirador y andar limpiando*. De esta forma, con la construcción fraseológica *hasta las narices* intensifica el enunciado con una fuerza ilocutiva de queja. Es probable que este comportamiento se produzca porque la entrevistada se siente en una situación donde hay proximidad social y relación de igualdad.

Es más, es pertinente apuntar que, en casos de estrecha relación personal, si un hablante se manifiesta extremadamente cortés con su interlocutor, este último puede sentir que el hablante impone unas barreras entre la relación social que mantienen. A pesar de que resulte contradictorio, en el contexto comunicativo del español de España, la descortesía implica confianza y cercanía, es decir, es un mecanismo que sirve para reforzar las relaciones sociales entre los interlocutores. Véase el siguiente ejemplo, donde el contexto coloquial en el que aparece la construcción fraseológica *hasta las narices* se manifiesta gracias al apelativo *ama*, que revela que nos encontramos ante una conversación donde existe una estrecha relación de proximidad.

(67) Ya lo sé, ama, pero estoy *hasta las narices*. No los soporto (Eduarne Portela: *Formas de estar lejos*).

### 7.3.2. Figura del oyente

También existen ejemplos que intensifican la figura del oyente mediante las apelaciones explícitas del hablante. Las apelaciones al *tú* se logran recurriendo a elementos fático-apelativos (Abelda Marco 2005: 141) que se corresponden o bien con partículas como *¿eh?* (68), o bien con imperativos gramaticalizados como *mira* (69) (Pons: 1998):

(68) Me tienes *hasta la polla* con lo del gordo, *¿eh?* (Daniel Guzmán: *A cambio de nada*)

---

<sup>22</sup> Este ejemplo está recogido por el CORPES XXI pero, al mismo tiempo, forma parte del *Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de Galicia*, cuyo objetivo es contribuir al estudio del habla urbana actual de Galicia a través de la elaboración de un corpus del español oral de Santiago de Compostela.

(69) **Mira**, estoy *hasta los mismísimos* de oír eso. La próxima vez llamas a algunos de tus amigos para que te haga los putos platos. Me cansa una barbaridad escucharte. (Xabier Gutiérrez: *El aroma del crimen*).

El hablante emite una secuencia en (68) para transmitir su estado de hartazgo o fastidio la cual se convierte en una advertencia con el apoyo de la partícula *¿eh?*, a través de la que implica personalmente al oyente. Este elemento implica al *tú* en el proceso interactivo. En efecto, el *yo* utiliza el intensificador para reforzar la verdad de lo expresado y para hacer valer su intención de habla. A este respecto puede afirmarse que los intensificadores son estrategias de realce, sobre todo, de la cualidad y la pertinencia de las contribuciones del *yo* (Briz 1998: 14). En este caso, este realce no solo se produce a causa del significado ‘estar harto’ en la construcción *hasta la polla*, sino también gracias al elemento *¿eh?*, que sirve para acentuar el reproche.

Además, hay partículas consideradas marcadores discursivos que poseen un uso expresivo, enfatizador, atenuador y reforzador (Cuenca y Torres: 2008). En (70), el marcador *hombre* antecede nuestra construcción fraseológica, en este caso, *hasta el coño*, y supone un inicio de la intensificación previo a la expresión de ‘(estar) muy harto’, no solo por el propio marcador en sí, sino también por estar en forma exclamativa.

(70) Marisa se puso muy contenta, ¡**hombre**, por fin vamos a hacer algo! Estoy *hasta el coño* [...] de filósofos griegos y de porros (Félix de Azúa: *Tercer acto*).

En el siguiente ejemplo se continúa intensificando la figura del oyente, pero, esta vez, mediante las apelaciones explícitas del hablante (Abelda Marco 2004: 143) y, más concretamente, mediante una interrogativa (71):

(71) Todo el mundo estaba *hasta las pelotas* de los ladridos de tu perro. La gente trabaja, **¿sabes?** Todos necesitamos dormir, ha podido ser cualquiera (Jerónimo Tristante: *Secretos*)

### 7.3.3. Confianza entre los interlocutores

La relación de confianza entre los interlocutores provoca auténticas discusiones que no se pueden calificar de descortesas, puesto que la estrecha e íntima confianza neutraliza el daño que podría causar la relación social. Este es el caso, por ejemplo, de la siguiente

intervención de un padre hacia un hijo, donde la relación de proximidad y confianza es extremadamente estrecha por tratarse de una relación familiar (72):

(72) Evidentemente, a los padres lo de los tacos no les parece tan educativo. Ellos tienen un criterio muy suyo. Yo decía una palabrota delante de mi padre y me soltaba: “Hijo, por favor, deja de decir palabrotas... ¡Que me tienes *hasta los cojones!*”  
(«España cañí. Palabrotas». *El Club de la Comedia. Qué mal está repartido el mundo... y el universo ni te cuento*).

El contenido descriptivo de la secuencia nos muestra el relato de un hijo donde cuenta cómo su padre le reñía por decir palabrotas y era este último quien acababa pronunciándolas. La relación de parentesco resulta fundamental a la hora de valorar la proximidad social que pueda existir en este tipo de relación familiar. Y es esta relación familiar la que crea un contexto favorable y cómodo para pronunciarse con expresiones coloquiales que denoten cercanía, como es el caso de *hasta los cojones*.

#### 7.4. Intensificación y creatividad

El potencial creativo del lenguaje permite que las construcciones se puedan combinar libremente y esto consigue, a su vez, explicar dicha creatividad. Desde la Gramática de Construcciones, la noción de ‘creatividad’ se asocia con la productividad de una construcción, es decir, cómo se pueden utilizar los esquemas abstractos establecidos de una lengua para autorizar nuevas expresiones (Mellado Blanco, 2021: 50-51).

Cuanto más actualizaciones únicas o *hápx* presente el *slot* de una construcción, más productiva será esta y mayor fijación tendrá. El elevado número de *hápx* es un indicio de la productividad y de la creatividad que los hablantes muestran al hacer uso de esta construcción.

Como sabemos, la función de esta construcción consiste en la intensificación del significado ‘(estar) muy harto’. Así, el hablante actualiza el *slot* por medio de unidades improvisadas que él mismo actualiza en el momento del discurso.

La creatividad es sencilla de encontrar en ejemplos que constituyen *hápx* y que presentan un carácter excepcional por aparecer solo una vez (González Rey: 2005).

Por lo que atañe a la parte alta de la cabeza, encontramos *hápx* que remiten a la parte capilar (73), al rostro (74) y a algún complemento (75):

(73) Estoy *hasta el tupé* de esa idiotez. Por lo demás, muy bueno el artículo, como siempre (2053899299)

(74) Ya me imagino que el Chiqui-Chiqui (del que por otro lado estoy *hasta los párpados*) no será elegido para Eurovisión (1812544675).

(75) Estoy *hasta los pendientes* de estar leyendo u oyendo siempre lo mismo (996293417).

Por lo que respecta a términos que apuntan a los órganos sexuales, también localizamos *hápax* que aluden a los órganos sexuales masculinos (76) y femeninos (77).

(76) Tan famosa es esta canción, tantas veces sonó en la radio, y tantas veces fue interpretada por Led Zeppelin en sus conciertos, que a mediados de los ochenta los miembros del grupo, ya por separado, afirmaban estar *hasta las gónadas* del Stairway to heaven (Felipe Eurowon: «LED ZEPPELIN – Stairway to heaven (el gran clásico)». Musimales)

Si buscamos en el DLE la palabra *gónada*, nos aparece la siguiente definición: f. *Biol.* Órgano formador de gametos masculinos o femeninos. Así, este órgano muestra una estrecha relación con los sustantivos *cojones* u *ovarios*, justificando de esta manera la creación de la construcción.

(77) Estoy *hasta los óvulos* de oírlos despreciar todo lo de los demás (858727519)

Encontramos otros sustantivos que constituyen *hápax* y que hacen referencia tanto a los órganos sexuales (78), (79) y (80) como a la parte alta de la cabeza (81):

(78) Tres cuartas partes de los usuarios de Windows están *hasta los genitales* del sistemita pero no se pueden cambiar (7446011889)

(79) Resulta que estoy *hasta la entrepierna* de poner velas a San Isidro para que crezcan las patatas de temporada (esta frase estaba con dequeísmo y la modifiqué) (399965292).

(80) Pero es que no aguanto más, estoy *hasta el escroto* de leer “qué bonita... yo me la quedaría” [...], pero [...] después de que hayan matado a un niño [...], es de traca (1392295744)

(81) Estoy *hasta los trigéminos* de tanto Telemadrid (1859884232)

Es interesante atender a la construcción *hasta la trócola*, puesto que el contexto resulta imprescindible para su interpretación. Al realizar la búsqueda de nuestra construcción en el

CORPES XXI, encontramos que muchos de los ejemplos pertenecen a un medio escrito que representa la oralidad fingida, las secuencias no siempre son emitidas por un sujeto animado:

(55) Me estás estresando, Michael, tengo la temperatura del aceite a tope. Wiuwui. Además, mis sensores detectan que es la octava vez que ponéis la peli de Peter Pan. Me tenéis **hasta la trócola** («El coche fantástico». Puri, Señorita Madre in Spain. Historias de una madre que sueña con depilarse las dos piernas el mismo día)

En esta intervención, quien se está pronunciando es un coche y, por tanto, un ser inanimado. No obstante, la ficción le permite dotarse de animación y ser personificado, lo que nos ofrece la posibilidad de encontrarnos con el sustantivo *trócola*, que significa ‘polea’. Así pues, *trócola* se podría equiparar con total facilidad a los órganos sexuales de un ser humano.

Incluso encontramos *hápax* en el *slot el hocico* que representa un ser animado, pero no se corresponde con una entidad humana, sino con un perro:

(82) Perro está **hasta el hocico** de estar siempre solo (340505407)

De esta forma, estos ejemplos son una prueba de la flexibilidad cognitiva tanto del hablante, que no se ciñe a unidades lexicalizadas para actualizar la construcción, como del oyente, al que no le cuesta interpretar y reconocer estas actualizaciones como instancias de la construcción intensificadora (Mellado Blanco 2021: 53).

La creatividad del hablante también se puede ver sustantivos extremadamente coloquiales que siguen manteniendo el significado de la construcción: ‘(estar) muy harto’:

(83) Estamos **hasta el quiqui** que todo sea para los de Cueto, ellos ya tienen bastante para lo que son (1486034544)

Según el DLE, el sustantivo *quiqui* puede equivaler o bien a una coleta pequeña o bien a la palabra *coito*, vulgarmente.

(84) Debe de estar **hasta los bemoles** de desayunar con la sonrisa farisaica de Costa (1127942516)

Aunque *bemol* se emplee para referirse a una nota de entonación más baja que la de su sonido natural, en español coloquial se emplea con el significado de *cojones*. Se trata de una de las acepciones que aparece en el DLE, diccionario que clasifica este vocablo como un eufemismo coloquial.



El hecho de tener muy presente el rasgo de la intensificación nos ha facilitado analizar el valor ilocutivo de la construcción [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub>, considerando así la intención del hablante al emitir el acto de habla.

Además de hacer un análisis y descripción de la construcción propiamente dicha, hemos podido hacer algunos apuntes acerca del contexto en el que se encuentra. Cabe destacar que, en ocasiones, esta construcción se articula en el discurso con expresiones malsonantes o con otros elementos que contribuyen a aumentar la intensificación, como bien son los marcadores *eh*, *mira*, *hombre* o *sabes*, marcadores que plasman las contribuciones del hablante y que sirven, a su vez, para intensificar y tener más presente la figura del oyente.

Igualmente, ha sido de especial interés analizar la categoría de la intensificación en relación con la creatividad. La revisión de los datos de la muestra refleja el potencial creativo del lenguaje. Muchas de las construcciones que hemos analizado aparecen solo una vez y esto supone que sean consideradas como *hápax*; conviene recordar algunos ejemplos como *hasta la entrepierna* o *hasta el escroto*.

En definitiva, este trabajo nos ha permitido acercarnos al marco de la Gramática de Construcciones a través de la construcción fraseológica [*hasta* + FN]<sub>INTENSIF.</sub>. Resultaría interesante llevar a cabo investigaciones en este marco construccionista con otras construcciones y, si fuese posible, emplear corpus exclusivos del español oral a través de los que pudiésemos apreciar algún fenómeno prosódico, así como obtener datos acerca de los informantes para trazar un contexto sociológico más preciso.

## 9. Bibliografía

### Referencias bibliográficas

- ABELDA MARCO, M. (2004): *La intensificación en el español coloquial*. Tesis doctoral. Universidad de Valencia.
- ABELDA MARCO, M. (2007): *La intensificación como categoría verbal plena: revisión y propuesta. Una aplicación al español coloquial*. Frankfurt: Peter Lang.
- BEINHAUER, W. (1991 [1929]): *El español coloquial*. Madrid: Gredos.
- BYBEE, J. (1995): "Regular morphology and the lexicon". *Language and Cognitive Processes*, 10, 425-455.
- BRIZ GÓMEZ, A. (1998): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática*. Barcelona, Ariel.
- CORPAS PASTOR, G. (1996): *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.
- CROFT, W. (2001): *Radical Construction Grammar: Syntactic Theory in Typological Perspective*. Oxford: Oxford University Press.
- CROFT, W.; CRUSE, A. (2004): *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- CUENCA, M. J. y TORRES VILATARSANA, M. (2008): "Usos de *hombre/home* y *mujer/dona* como marcadores del discurso en la conversación coloquial", en VERBA, vol. 35, pp. 235-256. Universitat de València, Generalitat de Catalunya.
- ESCANDELL, M<sup>a</sup> Victoria (2007): *Apuntes de semántica léxica*. Madrid, UNED.
- FORMENT FERNÁNDEZ, M<sup>a</sup>. (1999): Fijación y uso de algunas expresiones fraseológicas del español. Tesis doctoral. Universidad de Barcelona.
- FRIED, M. (2008): *Constructions and constructs: mapping a shift predication and attribution*. Ding Berg, Alexander; Diewald Gabriele (eds.), *Constructions and language change*. Berlín: Mouton de Gruyter, 47-79.
- FRIED, M. (2015): *Construction Grammar*. Dins Kiss, Tibor; Alexiadou Artemis (eds.), *Syntax – Theory and Analysis. An International Handbook*. Volume 2. Berlín: Walter de Gruyter, 974-1003.
- FRIED, M.; ÖSTMAN, J. (2004): *Construction Grammar: A thumbnail sketch*. Dins Fried, Mirjam; Ola-Östman, Jan (eds.), *Construction Grammar in a cross-linguistic perspective*. Amsterdam: John Benjamins, 11-86.

- GONZÁLVEZ GARCÍA, F. (2012): *La(s) Gramática(s) de Construcciones*. En Ibarretxe-Antuñano, I.; Valenzuela J. (eds.), *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Anthropos, 249-280.
- GONZÁLEZ REY, M.<sup>a</sup> I. (2005): “La noción de “hápax” en el sistema fraseológico francés y español”. En R. Almela, E. Ramón Trives, G. Wotjak (eds.), *Fraseología contrastiva con ejemplos tomados del alemán, español, francés e italiano*, pp. 313-127.
- GRAS MANZANO, P. (2011): *Gramática de Construcciones en Interacción. Propuesta de un modelo y aplicación al análisis de estructuras independientes con marcas de subordinación en español*. Tesis Doctoral. Universidad de Barcelona. En línea <<https://tdx.cat/handle/10803/1716>>
- HAVERKATE, H. (1994): *La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico*. Madrid, Gredos.
- HERRERO MORENO, G. (1991): “Procedimientos de intensificación – ponderación en el español coloquial), *Español Actual* 56, pp. 39-51.
- IVORRA ORDINES, P. (2021): *Les construccions comparatives intensificadores de la lletjor en català, espanyol, anglés i francès des de les gramàtiques de construccions. Un estudi basat en corpus*. Tesis doctoral. Univeritat Pompeu Fabra, Barcelona.
- IVORRA ORDINES, P.; MELLADO BLANCO, C (2021). En prensa. *Más tontos que el novio de la Chelo. La intensificación de la estulticia en fotos y chats por medio de comparaciones creativas: una aproximación desde la Gramática de Construcciones*. Estudios Románicos. La intensidad en las lenguas románicas como estrategia comunicativa, vol. 30.
- LANGACKER, R. (1987): *Foundations of Cognitive Grammar: Volume I: Theoretical Prerequisites*. Stanford; California: Stanford University Press.
- LASALETTA, M., C. (1974): *Aportaciones al estudio del lenguaje coloquial galdosiano*. Madrid, Ínsula.
- LÓPEZ MEIRAMA, B. (2020): [A *todo* + INF]: velocidad e intensificación en una construcción fraseológica del español. *Romanica Olomucensia*, vol. 32, núm 1, 91-110. En línea: <<https://romanica.upol.cz/pdfs/rom/2020/01/08.pdf>>

- MELLADO BLANCO, C. (2017): *Fijación, modelación y fraseología en la interfaz léxico-sintaxis*. En Giovanni, Cosimo (ed.), *Fraseología e paremiología: passato, presente y future*. Milán: Franco Angeli, 58-59.
- MELLADO BLANCO, C.; LÓPEZ MEIRAMA, B. (2017): *El fraseologismo por momentos: principales valores semánticos y algunos apuntes diatópicos*. RILCE: Revista de Filología Hispánica, vol. 33, núm. 2, 648-670.
- MELLADO BLANCO, C. (2020a). *Esquemas fraseológicos y construcciones fraseológicas en el contínuum léxico-gramática*. En Sinner, C.; Tabares, E., Montoro del Arco, E. (eds.), *Clases y categorías en la fraseología española*. Frankfurt; Berlín: Peter Lang, 13-36.
- MELLADO BLANCO, C. (2020b): *(No) me importa un comino y sus variantes diatópicas. Estudio de corpus desde la Gramática de Construcciones*. ELUA: Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante. Anexo VII, 89-111. En línea: [https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/109685/1/ELUA-Anexo-%20VII\\_06.pdf](https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/109685/1/ELUA-Anexo-%20VII_06.pdf)
- MONTORO DEL ARCO, E.T. (2006): *Teoría fraseológica de las locuciones particulares. Las locuciones prepositivas, conjuntivas y marcadoras en español*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- MURA, Á. (2019): *La fraseología del desacuerdo. Los esquemas fraseológicos en español*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.
- ORTEGA OJEDA, G. y GONZÁLEZ AGUIAR, M<sup>a</sup> I. (2005): “En torno a la variación de las unidades fraseológicas”, en Almela, R. / Ramón, E. / Wotjak, G. (eds.): *Fraseología contrastiva. Con ejemplos tomados del alemán, español, francés e italiano*. Murcia: Universidad de Murcia; 81-89.
- PONS BORDERÍA, S. (1998): “Oye y mira o los límites de la conexión”, en M<sup>a</sup> A. Martín Zorrauíno y E. Montolío (eds.). Madrid, Arco Libros, pp. 213-228.
- PORTERO MUÑOZ, C. (1997): *Intensificación: estudio de un clasema*. Tesis Doctoral, Universidad de Córdoba.
- SAUSSURE, F. (1959 [1916]): *Course in General Linguistics*. Nueva York: Columbia University Press. [Traducción por Wade Baskin].

- SANTOS DOMÍNGUEZ, L. A. y ESPINOSA ELORZA, M. R. (1996): *Manual de semántica histórica*. Madrid, Síntesis.
- TRAUGOTT, E.; TROUSDALE, G. (2013): *Constructionalization and Constructional Change*. Oxford: Oxford University Press.
- VIGARA TAUSTE, A. M. (1980): *Aspectos del español hablado*. Madrid, SGEL.
- VIGARA TAUSTE, A. M. (1992): *Morfosintaxis del español coloquial (Esbozo estilístico)*. Madrid, Gredos.
- ZULUAGA, A. (1980): *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

### **Diccionarios**

- Diccionario de Locuciones Idiomáticas del Español Actual (DILEA), por Inmaculada Penadés Martínez [en línea] <<http://www.diccionariodilea.es/inicio>>
- Diccionario de la Real Academia Española (DLE) [en línea] <<https://dle.rae.es>>

### **Corpus empleados**

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: BANCO DE DATOS (CORPES XXI) [en línea], Corpus del Español del siglo XXI [10/02/2022] <<https://www.rae.es/banco-de-datos/corpes-xxi>>
- SKETCH ENGINE Spanish Web corpus: European Spanish Web 2011 (esTenTen11) [22/02/2021] <[https://app.sketchengine.eu/#dashboard?corpname=preloaded%2Feseutenten11\\_fl5](https://app.sketchengine.eu/#dashboard?corpname=preloaded%2Feseutenten11_fl5)>

10. Anexos

**Muestra de datos extraídos del CORPES XXI. Frecuencias absolutas y porcentajes**

<b>Parte alta de la cabeza</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>	<b>Órganos sexuales</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>
<i>las narices</i>	40	17,24	<i>los cojones</i>	49	21,12
<i>el gorro</i>	32	13,79	<i>los huevos</i>	36	15,52
<i>el moño</i>	16	6,90	<i>la polla</i>	17	7,33
<i>la coronilla</i>	10	4,31	<i>el coño</i>	7	3,02
<i>la gorra</i>	2	0,86	<i>las pelotas</i>	7	3,02
<i>las barbas</i>	1	0,43	<i>los ovarios</i>	3	1,29
<i>la cresta</i>	1	0,43	<i>las gónadas</i>	2	0,86
<i>los bigotes</i>	1	0,43	<i>los cataplines</i>	2	0,86
<i>el pico de la boina</i>	1	0,43	<i>la gaita</i>	1	0,43
			<i>la trócola</i>	1	0,43
			<i>el higo</i>	1	0,43
			<i>el forro del orto</i>	1	0,43
			<i>la punta de la polla</i>	1	0,43
<b>TOTAL</b>	104	44,83		128	55,17

**Muestra de datos extraídos de esuTenTen11 (Sketch Engine). Frecuencias absolutas y porcentajes**

**PARTE ALTA DE LA CABEZA**

<b>Parte capilar</b>	<b>F</b>	<b>%</b>	<b>Rostro</b>	<b>F</b>	<b>%</b>	<b>Complemento</b>	<b>F</b>	<b>%</b>
<i>el moño</i>	170		<i>las narices</i>	814		<i>el gorro</i>	365	
<i>la coronilla</i>	99		<i>las orejas</i>	16		<i>la gorra</i>	8	
<i>los pelos</i>	13		<i>los ojos</i>	4		<i>la boina</i>	7	
<i>el copete</i>	6		<i>las barbas</i>	2		<i>la peineta</i>	5	
<i>la cresta</i>	2		<i>las nupias</i>	2		<i>las gafas</i>	2	
<i>la coleta</i>	2		<i>el hocico</i>	1		<i>el sombrero</i>	2	
<i>la patilla</i>	2		<i>los párpados</i>	1		<i>los pendientes</i>	1	
<i>el cuerno</i>	2		<i>las fosas</i>	1				
<i>la calva</i>	1		<i>los bigotes</i>	1				
<i>el tupé</i>	1		<i>el mostacho</i>	1				
			<i>la boca</i>	1				
<b>TOTAL</b>	298	10,73		844	30,4		390	14,04

## ÓRGANOS SEXUALES

<b>Masculinos</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>	<b>Femeninos</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>
<i>los cojones</i>	493		<i>el coño</i>	14	
<i>los huevos</i>	479		<i>las tetas</i>	9	
<i>las pelotas</i>	99		<i>el toto</i>	2	
<i>la polla</i>	67		<i>los ovarios</i>	1	
<i>la bola</i>	32		<i>los óvulos</i>	1	
<i>los</i>	13		<i>el xixi</i>	1	
<i>cataplínes</i>					
<i>los eggs</i>	12				
<i>el pito</i>	4				
<i>el pijo</i>	3				
<i>el pirri</i>	3				
<i>el nabo</i>	3				
<i>el escroto</i>	1				
<i>el nardo</i>	1				
<i>las bowlings</i>	1				
<i>el capullo</i>	1				
<i>los testículos</i>	1				
<i>los ciruelos</i>	1				
<i>la minga</i>	1				
<i>el higo</i>	1				
<i>el rabo</i>	1				
<b>TOTAL</b>	1217	43,82		28	1,01